

# Memoria 2019



Area de Euskera

## INDICE.-

---

### 00. ORGANIZACIÓN GENERAL

01. Planes
02. Comisiones asesosar
03. Organización
04. Presupuesto
05. Herramientas de mejora de la calidad
06. Cambio de Ordenanza

### 01. NORMALIZACIÓN INTERNA

01. Plan de gestión
02. Planes departamentales
03. Sesiones de habilitación en Policia Municipal
04. Comunicaciones departamentales
05. Plan Fundación San Andres Fundazioko
06. Mesa de trabajo
07. Servicio de corrección y asesoramiento
08. Adscripción de perfiles a puestos de trabajo
09. Cursos de euskera paraa personal empleado municipal
10. Acreditación de perfiles lingüísticos
11. Recepción a personal empleado nuevo
12. Herramientas informáticas
13. Idioma de las comisiones
14. Segimiento de contratos
15. Seguimiento de subvenciones
16. Seguimiento de la Ordenanza
17. Día del Euskera en el Ayuntamiento
18. Cursos de 5 minutos
19. Traductor neuronal Modela
20. Proyecto de uso del euskera entre administraciones.
21. Actos públicos

### 02. PLAN DE ACCIÓN PARA EL FOMENTO DEL EUSKERA

01. Diptico *Zorionak*
02. Catalogo de productos en euskera
03. Campaña suscripciones revista *Hazi Hezi*
04. Talleres para madres y padres *Bularretik mintzora*
05. *Kalian jolasian y musika auzoz auzo*
06. Infografía para familias de niños y niñas multilingües
07. Mesa de colaboración con centros escolares de EI, Primaria,
08. Mesa de colaboración con centros escolares de ESO, Batxillerato
09. Mesa de colaboración con centros escolares de FP
10. *Bularretik mintzora*
11. *Gu ere bertsotan 2018-2019*
12. Festival infantil de bertsolaritza
13. Balón del euskera
14. Euskara zine aretoetara 2018-2019
15. Programa de motivación *Tramankuluak ikasgela*
16. Programa de apoyo *Ongi etorri euskarara*
17. Entradas gratuitas de teatro
18. Sesiones de motivación pasa ESO *Txikitasunean haundi motibazio saioak*
19. Sesiones de motivación para batchillerato *Zergatik ez*
20. Programa *Bagabigahiga*

21. Sesiones de motivación FP
22. Barnetegi ESO2
23. Programa *Gurasoak ere eskolara* egitasmoa 2019-2020
24. Concurso de euskaltegis: Microrelatos
25. Filmazpit
26. cursos de sensibilización par amonitores de tiempo libre y deporte
27. Multikirolak 2018-2019
28. Korrika
29. Seminario sobre Transmisio
30. Cuartos de final de campeonato de bertsolaris
31. Eibarko euskara.eus
32. Campaña de la renta en euskera *1.500 baietz* kanpaina
33. Juan San Martin beka 2019
34. Convocatoria de subvenciones para cursosde UEU
35. Subvenciones nominativas
36. Subvención rótulos en euskera

### 03. AKEBAI

01. Registro de miembros de Akebai
02. Junta de Akebai
03. Ekipoa
04. Mesa de Cultura
05. Mesa de Transmisión
06. Difusión de oferta en euskera
07. Charlas: Hamaika berbaldi
08. Programa Musikala
09. Programa Eusliderrak
10. Programa Jaietan Ahobizi eta Belarriprest
11. Programa material *Jira bueltan*
12. Ginkana del euskera en Debabarrena
13. Diagnostico del uso del euskera en la familia
14. Programa Super Akeak
15. Programa Eibarren aniztasuna ikasgai: 101 ele
16. Día del Euskera
17. Declaración a favor de la ordenanza del euskera
18. *Euskaraldia*
19. *Korrika*

### 04. UDAL EUSKALTEGIA

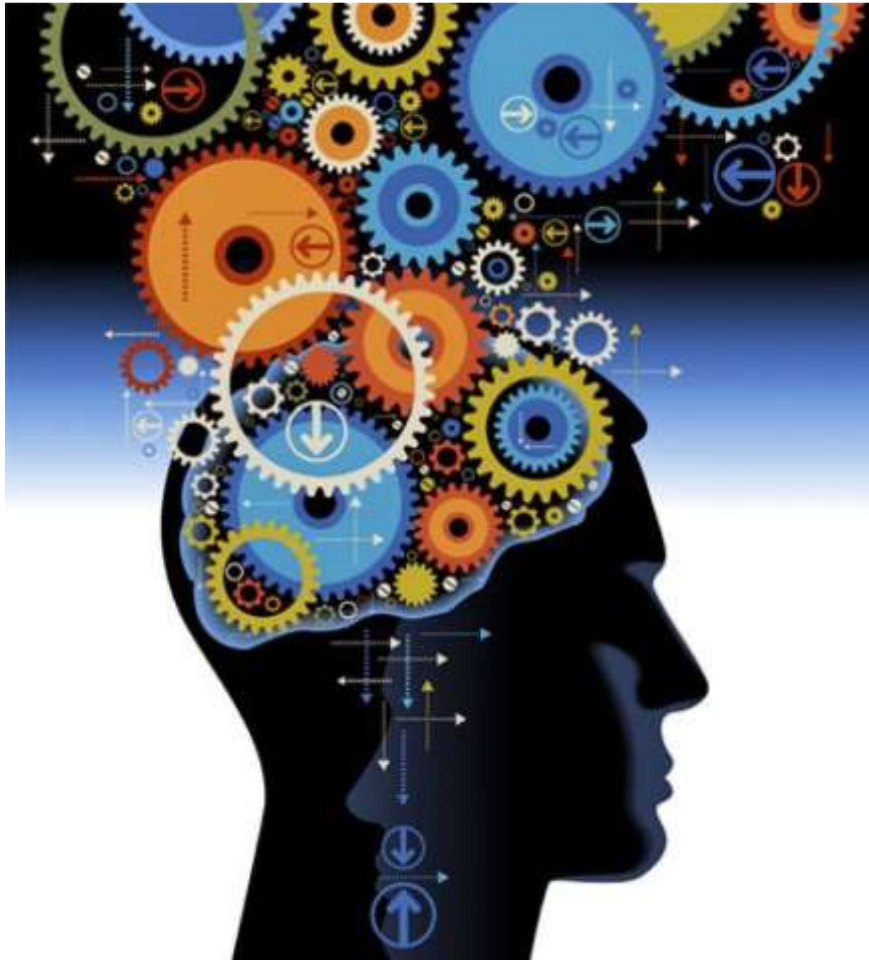
01. Plantilla
02. Oferta
03. Plazo y calendario de matriculación
04. Tasas eta tarifas especiales
05. Grupos, horarios y alumnado
06. Perfil del alumnado
07. Actividades extraescolares
08. Servicio de biblioteca
09. Certificaciones
10. Personal examinador de HABE
11. Formación
12. Curso en Armeria eskola



## TÍTULO: PLANES DEL ÁREA DE EUSKERA

**DESCRIPCIÓN:** EL Área de Euskera tiene los siguientes Planes en marcha:

- ESEP Plan de Acción para la Promoción del Euskera 2018-2022
- Plan Interno de Uso del Euskera 2018-2022
- Plan Estratégico del Euskera “Ciudad de Eibar”, 2016-2025 (AKEBAI)
- Plan para el curso 2018-2019 del Euskaltegi Municipal



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Todo el coste del Área de Euskera

**VALORACIÓN:** El 29 de octubre de 2018 el Pleno aprobó el VI Plan para la Normalización del Uso del Euskera. El plan para el nuevo período ESEP se ha presentado y aprobado en la Comisión de Euskera. En el caso de ESEP, no se ha hecho una valoración específica puesto que ya se hizo a la hora de poner en marcha AKEBAI.

El Euskaltegi Municipal hace memorias y planes anuales por cursos.

## **TÍTULO: COMISIONES ASESORAS**

**DESCRIPCIÓN:** Son dos las comisiones asesoras en las que se lleva a cabo el seguimiento de los planes del Área de Euskera:



### **Comisión de Euskera:**

- Presidente, concejal PSE-EE.
- Concejala PSE-EE
- Concejala EH Bildu
- Concejala PNV
- Concejala Elkarrekin Eibar/Podemos
- Directora del Euskaltegi Municipal
- Secretaria, Directora del Área de Euskera

Debido a que en 2019 se han celebrado elecciones municipales, se han producido cambios en el funcionamiento de la Comisión de Euskera, y a partir de septiembre se han realizado una vez al mes, siempre el 4º martes, a las 12:00.

Se realiza el seguimiento de los temas de ESEP y AKEBAI. También se realiza un seguimiento del funcionamiento del Euskaltegi Municipal.

### **ENBA:**

- Presidente, concejal PSE-EE.
- Concejala PSE-EE
- Concejala EH Bildu
- Concejala PNV
- Concejala Elkarrekin Eibar/Podemos
- Representante del comité de empresa
- Responsable del Área de Personal y Organización
- Normalizadora lingüística
- Técnica de formación
- Secretaria, Directora del Área de Euskera

## TÍTULO: ORGANIZACIÓN DEL ÁREA DE EUSKERA

**DESCRIPCIÓN:** El Área de Euskara está dividida en 2 servicios:

El Servicio de Euskera y el Euskaltegi Municipal. 12 personas en total.



Cargo Observaciones	Observaciones
Directora del Área y técnica de euskera	
Normalizadora interna	
Instructora / traductora	En el servicio de traducción
Formación Euskera	En el departamento de personal
Dinamizadora AKEBAI	
Directora del Euskaltegi	
Profesores/as: <ul style="list-style-type: none"><li>- 3, de la plantilla, a jornada completa</li><li>- 1, de la plantilla, a media jornada hasta julio. A partir de septiembre 2/3</li><li>- 1, temporal, jornada completa</li><li>- 2, temporales, a media jornada</li></ul>	
Administrativa	

**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** 656.301,20 €

**VALORACIÓN:**

Para el euskaltegi municipal se ha tenido que contratar temporalmente dos profesores/as: de enero a junio, 2 profesores/as a media jornada, y de septiembre a diciembre uno a media jornada y la otra a jornada completa.

**TÍTULO: PRESUPUESTO DEL ÁREA DE EUSKERA**

**DESCRIPCIÓN:** El Área de Euskera está dividida en dos servicios:



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:**

	<b>INGRESOS</b>	<b>GASTOS</b>
<b>ÁREA DE EUSKERA</b>	<b>335.816,47€</b>	<b>1.010.310,09€</b>
• <b>Servicio de Euskera</b>	13.908,00 €	411.331,82€
• <b>Euskaltegi</b>	321.908,47 €	598.978,27 €



## TÍTULO: ELEMENTOS PARA MEJORAR LA CALIDAD DEL SERVICIO

**DESCRIPCIÓN:** El Área de Euskera (Euskaltegi Municipal y Servicio de Euskera) procura conseguir una mejora continua del servicio, para ello ha desarrollado varios trabajos durante el año:

- **Formación continua del personal:** como reciclaje y para poder ofrecer un buen servicio al resto de los departamentos del Ayuntamiento, a la ciudadanía y al alumnado del Euskaltegi.



- **Colaboraciones:** Con la **Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco**, y con la **Diputación Foral de Gipuzkoa** mediante el programa **Udalekin**.
- **El Currículo del Euskaltegi:** El Euskaltegi ha diseñado su nuevo currículo las directrices de HABE, de quien posteriormente ha recibido el visto bueno. Aun así, continuará mejorándolo.
- **Carta de Servicios:** Tanto el Servicio de Euskera como el Euskaltegi Municipal, realizan su carta de servicios desde el 2018. Mediante este documento se pone en conocimiento de la ciudadanía cuales son los servicios ofrecidos. Además, se han adoptado unos compromisos en base a criterios de calidad. Cada cierto tiempo se evaluará el nivel de cumplimiento de estos compromisos y se tomarán medidas correctivas al respecto.

**PERÍODO:** 2019

## TÍTULO: CAMBIAR LA ORDENANZA DEL EUSKERA

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar tiene en vigor la Ordenanza del Euskera desde junio de 2016. En la Comisión de Euskera y ENBA se realiza un seguimiento del cumplimiento de esta ordenanza. Teniendo en cuenta las valoraciones de las últimas reuniones, la Comisión de Euskera propone modificar algunos apartados de la Ordenanza.



**FECHA:** Aprobada en el Pleno del 29 de abril de 2019.

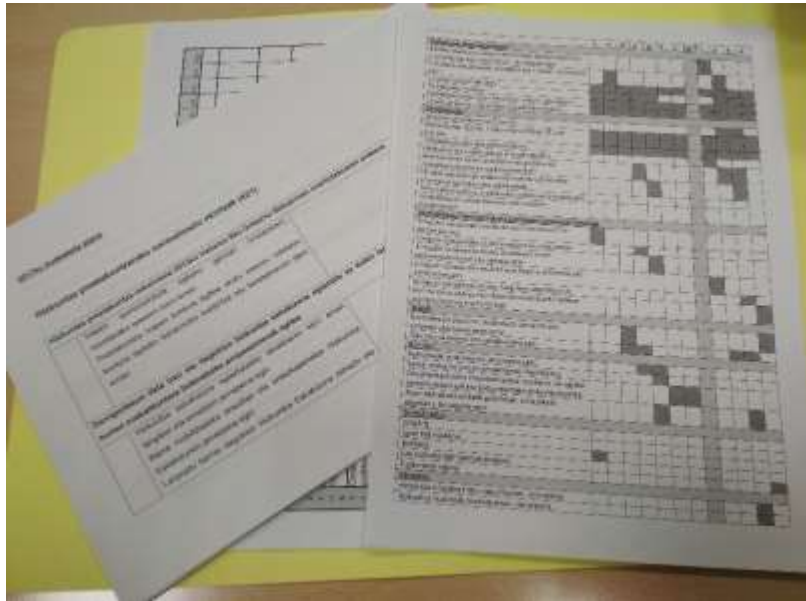
**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

La nueva ordenanza entró en vigor el 28 de junio de 2019. [AQUÍ](#) se puede ver el texto completo.

## TÍTULO : PLAN DE GESTIÓN

**DESCRIPCIÓN** : Plan de gestión 2019 correspondiente al plan de normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento de Eibar.



**PLAZO** : 2019

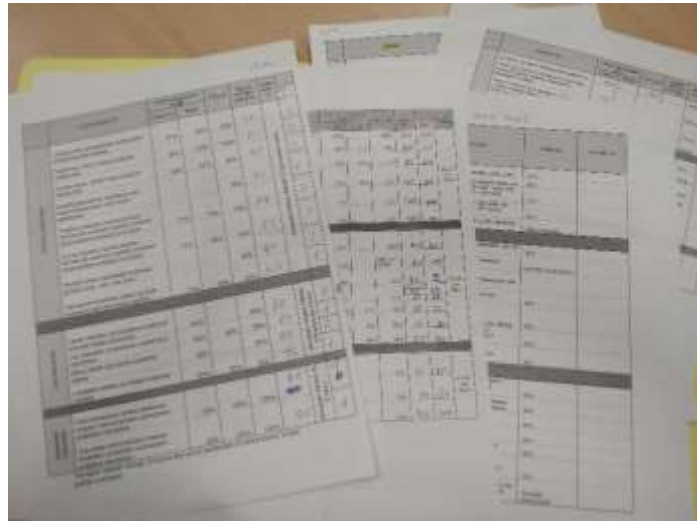
**GASTO** : Recursos internos

**VALORACIÓN:**

Se previeron 10 acciones principales (objetivos estrella), de las cuales 5 se han realizado, 3 se han realizado a medias y 2 no. Ver [memoria](#).

## TITULUA: PLANES DEPARTAMENTALES

**DESCRIPCIÓN:** Se han elaborado pequeños planes departamentales o micro planes en los departamentos y se han definido las acciones para alcanzar los objetivos recogidos en dichos planes.



**GASTO:** 2019

**GASTUA:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

Cada departamento ha acordado qué acciones incorporar a su plan anual, partiendo de una relación de acciones propuestas desde el departamento de Euskera. Se han concretado acciones en estos departamentos:

- Alcaldía
- Tesorería
- Desarrollo económico
- Servicios sociales
- Urbanismo
- Intervención
- Cultura
- Biblioteca
- Museo
- Obras
- Pegora
- Personal y organización
- Policía municipal
- Servicios

## TÍTULO: SESIONES FORMATIVAS EN LA POLICÍA MUNICIPAL

**DESCRIPCIÓN:** Estas sesiones de formación para policías locales se han enmarcado dentro del plan para la policía municipal.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

### **VALORACIÓN:**

Se han realizado sesiones para los responsables de turno que suelen estar en ventanilla, comenzando en junio de 2019, con el objetivo de trabajar la expresión oral (explicaciones al público, explicaciones relacionadas con el trabajo, explicaciones y aclaraciones a la ciudadanía), el vocabulario relacionado con el trabajo, las explicaciones en brifins y empezar a escribir en euskera las partes y el libro de incidencias.

Además de garantizar que el euskera sea lengua de servicio, con estas sesiones se ha buscado incrementar el uso del euskera como lengua de trabajo.

6 responsables repartidos en dos grupos. Uno de los grupos ha realizado 15 sesiones y el otro 8.

Las sesiones han sido impartidas por la normalizadora de euskera.

A pesar de que había intención de realizar sesiones con el resto de agentes y subjefe, no se han puesto en marcha este año debido a los cambios que se han producido en la plantilla de la policía municipal.

## **TÍTULO: COMUNICACIONES EN DEPARTAMENTOS**

**DESCRIPCIÓN:** Se han celebrado reuniones con el personal de los departamentos o con sus representantes para impulsar la elaboración de micro planes en los departamentos, orientar las iniciativas y explicar los recursos puestos a su disposición.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

### **VALORACIÓN:**

A principios de año se han realizado reuniones para concretar las acciones con estas personas: personal de Pegora, responsable del museo, algunas personas de Intervención, secretaria de alcaldía, miembros de la informática, personal de cultura, obras y urbanismo.

También nos hemos reunido con el personal de los departamentos en torno a la organización del día del euskera y para mostrar el traductor automático Modela.

## TÍTULO: PLAN DE LA FUNDACIÓN SAN ANDRÉS

**DESCRIPCIÓN:** Hemos definido y realizado acciones para 2019: revisión y traducción de textos, sesiones de sensibilización y formación...



**PLAZO:** Año 2019

**GASTO:** Recursos internos

### **VALORACIÓN:**

La mesa de trabajo del euskera creada en 2018 ha celebrado en 2019 4 reuniones en las que se han definido las acciones y objetivos del plan de gestión y se ha realizado el seguimiento del mismo. Entre las acciones llevadas a cabo se encuentran:

- Sesiones formativas:

**Recepcionistas:** Se ha continuado con la formación iniciada el año anterior. Este año se han impartido 12 sesiones y se han formado en atención presencial y telefónica.

**Supervisor:** Ha recibido 12 sesiones. Ha trabajado las relaciones con los residentes y sus familias (sobre todo las orales), ha practicado explicaciones sobre la residencia y su labor y ha aprendido el vocabulario relacionado con el trabajo.

\*Además, algunos de las empleadas han acudido al euskaltegi.

- Sesiones de sensibilización:

4 sesiones en las que han participado cerca de 40 personas. El objetivo de las sesiones ha sido concienciar de los objetivos del plan de euskera de la residencia y de la importancia de utilizar el euskera. Así mismo, se ha hecho ver qué actitud se debe adoptar de cara a la normalización del uso del euskera.

Además, se han creado identificadores para colocar en los mostradores y sobremesas (*Nirekin nahi baduzu, euskaraz*) y chapas para llevar en el uniforme, se han revisado los criterios lingüísticos y se ha incluido explicación sobre el modo de dar prioridad al euskera en los escritos, se ha recogido el idioma de los residentes en la aplicación y en varias fichas y se ha creado un rincón del euskera (*Euskararen txokoa*) para recoger información sobre la lengua.

## **TÍTULO: MESA DE TRABAJO DEL EUSKERA**

**DESCRIPCIÓN:** Se trata de una mesa técnica formada por representantes de los departamentos municipales. Objetivo: realizar un seguimiento por departamentos del desarrollo del plan de euskera; proponer las medidas a adoptar, definir las prioridades y acordar las acciones de normalización que se van a llevar a cabo para proponer a ENBA.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

### **VALORACIÓN:**

Los departamentos que participan en la mesa son: Obras, Biblioteca, Tesorería, Personal y Organización, Policía Municipal, Servicios sociales, Urbanismo, Intervención, Cultura, Alcaldía, Servicios, Euskaltegi y Euskera, Brigada.

Se han celebrado cuatro reuniones a lo largo del año, con una asistencia del 57%.

Este año, a partir de la evaluación del Plan de Gestión 2018, se han consensuado las acciones de 2019 y se han expuesto y contrastado en esta mesa con los representantes de los departamentos. Los temas a tratar este año han sido: planes departamentales y acciones recogidas en los mismos, valoración del Euskaraldia 2018 y su preparación para 2020, clasificación de escritos, traductor automático Modela, Día del euskera...



**TÍTULO: UDAL KIROL PATRONATUKO PLANA**

**DESCRIPCIÓN:** Examinada la situación lingüística del Polideportivo, en colaboración con un grupo de trabajadores/as se ha redactado un plan de utilización del euskara.



**PERÍODO:** Año 2018

**GASTO:** Recursos propios

**VALORACIÓN:**

Se ha evaluado el plan anterior. Se han comunicado los resultados al personal del Patronato Municipal de Deportes y se ha hecho un [borrador del plan](#) para los próximos 5 años. Solo falta su aprobación.

## TÍTULO: CORRECCIÓN DE TEXTOS Y ASESORAMIENTO

**DESCRIPCIÓN:** Ayudar al personal de los departamentos municipales a crear textos en euskera, corregir sus escritos e informar de los recursos que ayuden a trabajar en euskera.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

### Servicio de corrección

Las solicitudes de ayuda para la corrección o traducción de textos han sido 361, todas internas excepto una.

Correcciones: 45 %

Traducciones: 49 %

Solicitudes de aclaración de dudas: 5 %

Se han supervisado textos de 18 departamentos diferentes.

### Asesoramiento e información sobre recursos para trabajar en euskera

En la mayoría de los casos, se ha ofrecido el asesoramiento y la información mediante los cursos de 5 minutos de los lunes comunicados por e-mail: dudas sobre el idioma, errores habituales, ejercicios sencillos que se pueden encontrar en Internet, propuesta de lecturas durante las vacaciones de verano, agenda de eventos en euskera ...

Asimismo, se ha informado al personal de los cursos y otros eventos que se organizan en el euskaltegi, así como de las convocatorias de acreditación de perfiles lingüísticos.

## **IZENBURUA: ESTABLECER PERFILES LINGÜÍSTICOS A LOS PUESTOS DE TRABAJO**

**DESCRIPCIÓN:** A excepción de a los de la brigada, al resto de puestos del Ayuntamiento, de acuerdo a las tareas y funciones que se desarrollan en el mismo, se les debe adjudicar un perfil lingüístico. Para ello se ha aprobado un protocolo.

Ver [AQUÍ](#) el protocolo.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

En 2019 se ha establecido perfil lingüístico a 5 puestos: 1 de la Escuela de Música, y 4 de la Fundación San Andrés

En cuanto a las contrataciones temporales realizadas a través de Lanbide, el perfil lingüístico ha sido requisito necesario en 9 ofertas, y se ha valorado el conocimiento de euskera en 15 puestos (peones).

## TÍTULO: CLASES PARA LOS/AS EMPLEADOS/AS

**DESCRIPCIÓN:** Los empleados/as del Ayuntamiento y de los Patronatos y fundaciones tienen la oportunidad de recibir clases de euskara a cargo del IVAP o del Ayuntamiento.

Para ello hay que cumplir con las [normas](#) aprobadas por ENBA.



**PERÍODO:** Curso 2018-2019

**GASTO:**

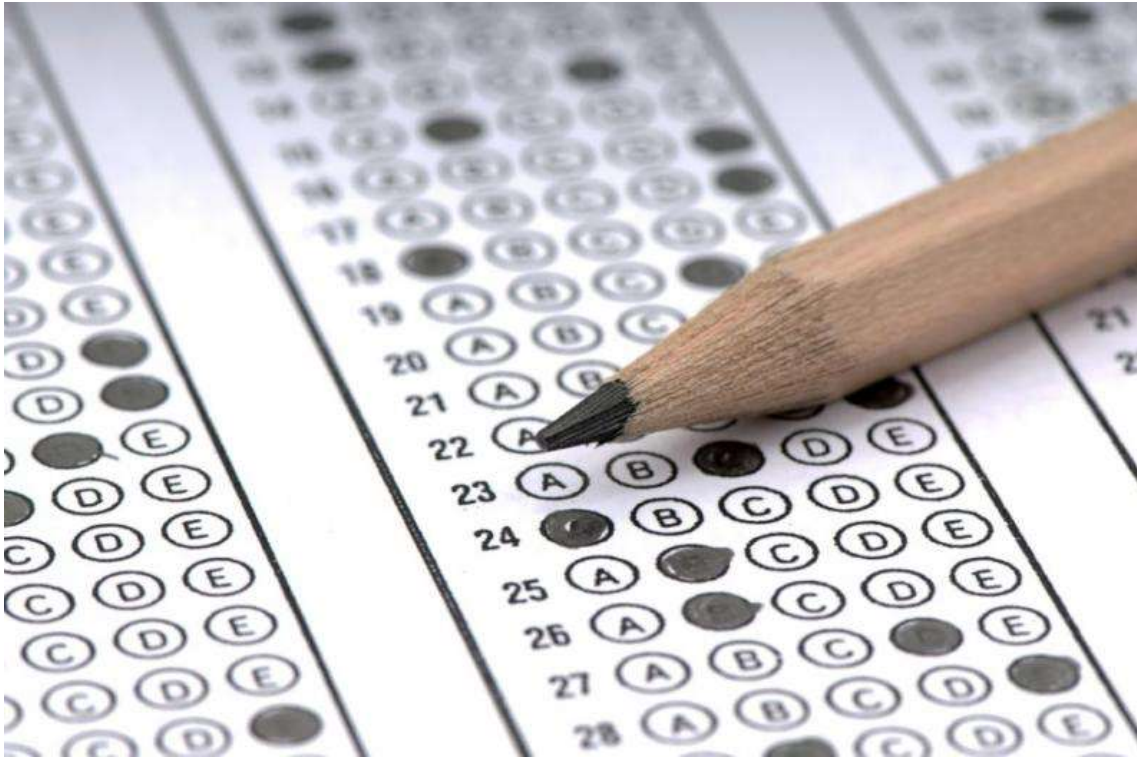
**VALORACIÓN:**

En el curso 2018-2019 se han matriculado 25 trabajadores/as: 16 a cargo de IVAP, y 9 a cargo del Ayuntamiento. A lo largo del curso 6 trabajadores/a se han dado de baja. En general, la actitud ha sido buena y el aprovechamiento también.

Ver [aquí](#) información más detallada.

## **TÍTULO: PRUEBAS DE ACREDITACIÓN DE PERFILES LINGÜÍSTICOS**

**DESCRIPCIÓN:** Se tramitan las solicitudes para acceder a las pruebas de acreditación de perfiles lingüísticos de los/as trabajadores/as del Ayuntamiento, fundaciones y patronatos en las dos convocatorias.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

En la primera convocatoria se han enviado 24 solicitudes al IVAP. De ellas se han presentado 15 personas a las pruebas, y éstos son los resultados:

- APTO/A: 5
- NO APTO/A: 10

En la segunda convocatoria, se han enviado 6 solicitudes, y éstos son los resultados:

- APTO/A: 1
- NO APTO/A: 2

## TÍTULO: RECEPCIÓN A LOS TRABAJADORES/AS

**DESCRIPCIÓN:** Cuando un/a nuevo/a trabajador/a comienza a trabajar en el Ayuntamiento, en la firma del contrato se le proporciona una copia del manual del/a trabajador/a y se le explica cuál ha de ser su actitud lingüística mientras está trabajando en el Ayuntamiento. Además, se le ofrece una sesión de sensibilización con el euskera.

Ver [AQUÍ](#) el manual



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

Igual que en años anteriores se ha recibido a los/as nuevos/as trabajadores/as, y se les ha proporcionado y explicado el Manual del/a trabajador/a.

Y se han organizado cuatro sesiones de sensibilización:

- 1ª sesión: 31 de enero, 6 trabajadores.
- 2ª sesión: 2 de abril, 6 trabajadores.
- 3ª sesión: 19 de septiembre (a la mañana), 4 trabajadores.
- 4ª Sesión: 19 de septiembre (a la tarde), 6 trabajadores.

## **TÍTULO: RECURSOS INFORMÁTICOS EN EUSKERA**

**DESCRIPCIÓN:** Una de las acciones recogidas en el plan de uso interno es la instalación progresiva de herramientas y aplicaciones informáticas (paquete Office) en euskera en los ordenadores de los empleados. Para ello se ha diseñado un plan.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

En enero de 2019 se acordó con los compañeros del departamento de informática el procedimiento:

- A los nuevos empleados se les instalará por defecto Windows y el paquete Office (word, outlook, excel y power point) si tienen PL 3 y PL 4.
- A las personas que tienen PL 2 se les instalará Windows y se les preguntará si quieren que se les ponga el Office.
- Se procederá de la misma manera en los cambios de equipos del resto del personal.

A pesar de que las instrucciones son claras, a veces no se ha cumplido correctamente, ya que las personas encargadas de preparar los equipos no siempre han sabido la capacitación lingüística del nuevo empleado. En 2020 será necesario mejorar el procedimiento. En la renovación de los equipos del resto del personal se ha cumplido lo planificado y a algunos se les ha puesto la versión en euskera.



## **TÍTULO: USO DEL IDIOMA EN LAS COMISIONES**

**DESCRIPCIÓN:** En la composición de las comisiones en el nuevo mandato, desde la comisión ENBA se hace una propuesta tanto a las comisiones asesoras como a las comisiones de trabajo para que decidan qué idioma utilizarán.



**PLAZO:** septiembre 2019

**GASTO:** Recursos internos

### **VALORACIÓN:**

El dictamen fue enviado a 18 comisiones.

La mitad de ellos han decidido qué idioma utilizarán.

En cuanto a la lengua oral, cuatro utilizarán el euskera (Comisiones de Servicios Sociales, Comisión de Mayores, Euskara y ENBA), dos euskera y castellano (Ego Ibarra y Comisiones de Desarrollo Económico, Empleo e Innovación) y tres principalmente castellano (Comisiones de Urbanismo, Medio Ambiente y Obras).

En cuanto al idioma a utilizar para realizar las convocatorias y actas, salvo las 3 comisiones que las realizarán exclusivamente en euskera (Euskara, ENBA y Ego Ibarra), han acordado hacerlo en bilingüe. La comisión de desarrollo económico, empleo e innovación ha acordado redactar las actas en castellano.



## TÍTULO: SEGUIMIENTO DE CONTRATOS

**DESCRIPCIÓN:** Se hace seguimiento del cumplimiento de los criterios lingüísticos establecidos en los contratos que realiza el Ayuntamiento.

Utilizamos la información del apartado *Perfil del Contratante* del Ayuntamiento de Eibar y de la página web *Registro de contratos* para tener conocimiento de los contratos realizados. En ocasiones los responsables de los contratos se ponen en contacto con nosotros para analizar los criterios lingüísticos que deben seguir.

Algunos de los contratos los incluimos en la aplicación informática *Kontratuzain* y en ella especificamos, en función del tipo y duración del contrato, el seguimiento de qué contratos se debe hacer y la fecha del mismo.

Para hacer el seguimiento se pregunta al responsable del contrato sobre el grado de cumplimiento de los criterios establecidos.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

Este año se han contabilizado 69 contratos:

- Contratos de servicios y gestión de servicios públicos: 35 (17 de ellos incluidos en la aplicación Kontratuzain)
- Contratos de obras: 19 (todos ellos en Kontratuzain)
- Contratos de suministro: 15 (10 de ellos en Kontratuzain)

Contratos de servicios y de gestión de servicios públicos:

Algunos de estos contratos son negociados sin publicidad o derivados del acuerdo marco. En estos no se recogen condiciones lingüísticas. En el resto de los contratos sí se incluyen.

Este año se ha realizado la medición de 7 contratos (el seguimiento de otro ha quedado sin hacer, pues todavía no ha finalizado). No se han realizado seguimiento del resto por estos motivos:

- Se hará a lo largo de 2020

## TÍTULO: SEGUIMIENTO DE LAS SUBVENCIONES

**DESCRIPCIÓN:** Se hace seguimiento para ver si se incluyen criterios lingüísticos en las subvenciones que concede el Ayuntamiento.



## SUBVENCIONES

**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

Seguimiento de 95 subvenciones.

Todas ellas se han publicado en bilingüe.

Se han establecido condiciones lingüísticas en el 93,7 % de las subvenciones nominativas y en el 83 % de las concedidas en régimen de concurrencia competitiva.

No se han establecido requisitos lingüísticos, ni en las ayudas otorgadas mediante evaluaciones individualizadas, ni las concedidas a partidos políticos.

## **TÍTULO: SEGUIMIENTO DE LA ORDENANZA DEL EUSKERA**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar tiene en vigor desde junio de 2016 la ordenanza reguladora del uso del euskera. En las comisiones de ENBA y Euskera se hace seguimiento del nivel de cumplimiento de las normas. En la comisión ENBA se hace seguimiento de las normas referentes al uso interno en el ayuntamiento y las entidades públicas autónomas y en la de Euskera de las correspondientes al uso en el municipio.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos interna

**VALORACIÓN:**

A principios de 2020 se ha realizado un seguimiento de una serie de indicadores de la Ordenanza del Euskera.

Seguimiento 2019

## **TÍTULO:** DÍA DEL EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO

**DESCRIPCIÓN:** Impulsar iniciativas con el motivo del Día del Euskera para incidir en la sensibilización y el uso del euskera.



**PLAZO:** 3 de diciembre de 2019

**GASTO:** Recursos internos, lunch y hilos para la confección de la tela de araña (390 €)

### **VALORACIÓN:**

El 3 de diciembre, a las 8 de la mañana, se creó la red o tela de araña en el patio del Ayuntamiento, asumiendo la iniciativa impulsada por el equipo de Euskaraldia y las asociaciones en favor del euskera (euskalgintza) de Eibar.

A las dos y media de la tarde, se hizo entrega del premio a los ganadores del Egunean Behin jugado a lo largo de la semana, y cantamos Lau teiltatu para sumarnos al proyecto de EITB.

Después tuvimos un pisolabis en el patio del Ayuntamiento.

## TÍTULO: CURSILLO DE CINCO MINUTOS

**DESCRIPCIÓN:** Semanalmente se enviarán por e-mail breves explicaciones sobre el idioma: aclaraciones sobre errores frecuentes, vocabulario, recursos disponibles en Internet ...

5 minutuko ikastaroak  
5 minutuko ikastaroak  
**5 minutuko ikastaroak**  
5 minutuko ikastaroak

**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

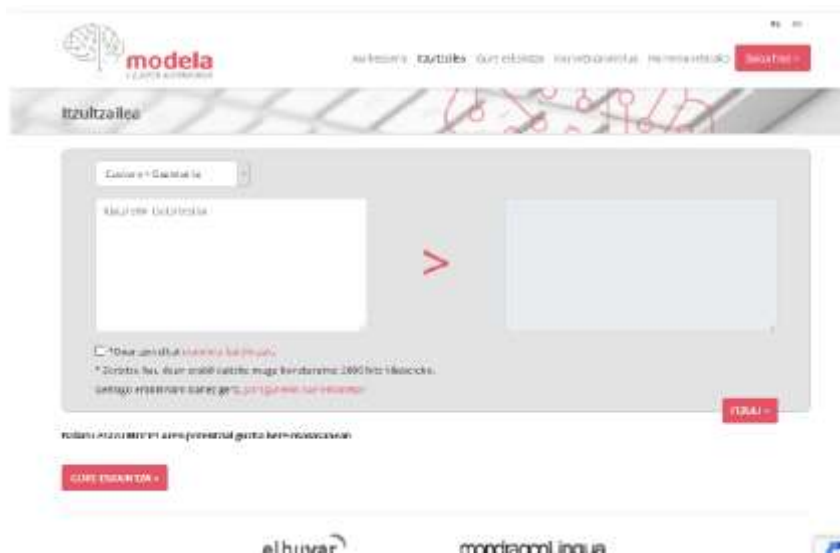
**VALORACIÓN:**

Se ha enviado por correo electrónico 34 mensajes sobre el euskera a los trabajadores y las trabajadoras. Los envíos se han realizado los lunes.

Muchas de las explicaciones han sido sobre estructuras en euskera que utilizamos mal o que suelen ser problemáticas. Otros explican cuestiones léxicas, aclaraciones sobre ortografía y puntuación adecuada y consejos para la correcta producción de determinados tipos de textos. En algunos casos también se les ha propuesto realizar ejercicios y se les ha presentado los recursos disponibles en Internet para realizar consultas.

## TÍTULO: TRADUCTOR MODELA

**DESCRIPCIÓN:** Se pondrá a disposición del personal el traductor automático Modela a modo de prueba.



**PLAZO:** octubre-diciembre de 2019

**GASTO:** 907,5 €, IVA incluido

### **VALORACIÓN:**

Previamente se analizó en qué departamento y qué personal utilizaban el servicio de corrección-consultoría para corregir textos y ayudar a completar los textos a producir en euskera, y qué tipo de textos se pueden traducir a través de esta herramienta (noticias, notas, notas de prensa, e-mails, cartas, memorias, informes, programas ...), de esta manera se identificaron 20 personas usuarias o departamentos y se puso a su disposición el traductor automático Modela de Elhuyar.

A mediados de noviembre Elhuyar mejoró la versión del traductor y pasamos a utilizar el traductor It.

En octubre se tradujeron 8.551 palabras; en noviembre 14.880; en diciembre 2.556.

El descenso de diciembre puede deberse al cambio que se produjo a mediados de noviembre (cambió de lugar en Internet y muchos no se dieron cuenta de ello) y a la disponibilidad del traductor neuronal (que tuvo una gran difusión en los medios de comunicación).

## **TÍTULO: PROYECTO PARA INCREMENTAR EL USO DEL EUSKERA EN LAS RELACIONES ENTRE ADMINISTRACIONES**

**DESCRIPCIÓN:** La Viceconsejería de política lingüística (HPS) del Gobierno Vasco continuará con el proyecto de intensificar el uso del euskera en las relaciones interadministrativas (como ya se había hecho anteriormente con las áreas de Igualdad) y en esta ocasión ha iniciado la fase 2: promoción del uso en las relaciones entre el personal del departamento de cultura, patrimonio cultural y biblioteca. El primer trabajo será realizar un diagnóstico de partida.



**PLAZO:** 2019

**GASTO:**

**VALORACIÓN:**

Para realizar el diagnóstico se enviaron datos sobre 10 trabajadores de estas áreas y Siadeco realizó el diagnóstico.

En noviembre HAKOBA (Comisión de coordinación de las administraciones públicas en materia de política lingüística) puso a disposición de los ayuntamientos el resultado de este diagnóstico y la metodología para el desarrollo del proyecto. En 2020 se decidirán los pasos a seguir.

**TÍTULO: ACTOS PÚBLICOS**

**DESCRIPCIÓN:** Definir el protocolo para los actos públicos



**PLAZO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

A partir del protocolo que se elaboró para el Euskaraldia 2018, el grupo de trabajo de Comunicación ha elaborado un protocolo de comunicación en el que se incluye el apartado correspondiente al uso de la lengua junto con otras cuestiones. Se difundió como propuesta de Alcaldía entre el personal y representantes políticos.



**TÍTULO: DÍPTICO " ZORIONAK"**

**DESCRIPCIÓN:** En Pegora se entrega el díptico "Zorionak" a las familias que registran a sus hijas/os en Eibar. En este díptico, se aconseja a padres y madres de diferentes modelos lingüísticos sobre el comportamiento que deben tener con sus hijos/as.



**PERIODO:** Año 2019

**GASTO:** Presupuesto de 2016, 907,50 € (3.000 unidades)

**VALORACIÓN:**

En el año 2019 han nacido 194 niños/as.

## TÍTULO: CATÁLOGO DE PRODUCTOS EN EUSKERA

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar, hacia el día San Andrés, suele repartir catálogos de productos en euskera, por los colegios. Este catálogo se hace para todo Euskal Herria y el Ayuntamiento de Eibar compra algunas unidades.



**PERÍODO:** Noviembre de 2019

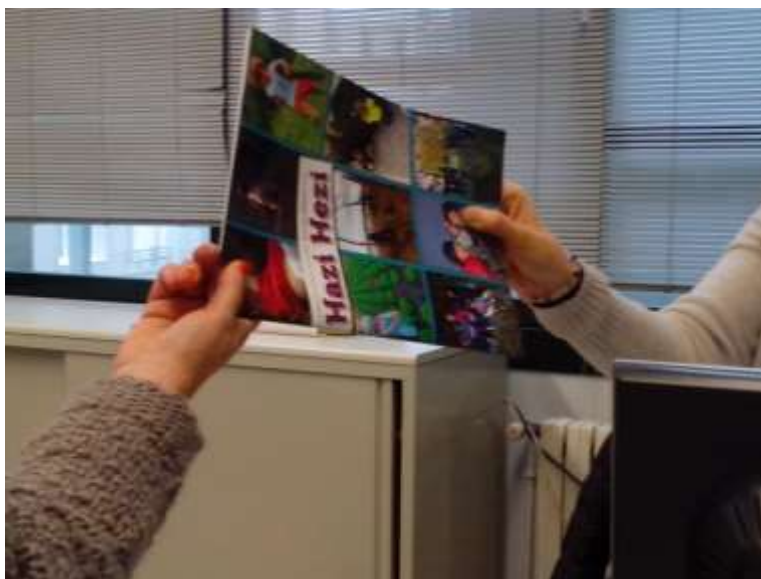
**GASTO:** 2.527,80 €

**VALORACIÓN:** Se han repartido 2.800 catálogos entre Educación Infantil y Primaria, y 1.700 paginadores a través de los centros de ESO.

## **TÍTULO: REPARTO DE LA REVISTA HAZI HEZI**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ofrece a los padres y madres de niños/as de 2 años la posibilidad de recibir de regalo la suscripción a la revista Hazi Hezi para un año. De estar interesado hay que solicitarlo.

Además, cuando van a registrar a el/la recién nacido/a, las familias reciben gratis el nº 0 de la revista Hazi Hezi.



**PERÍODO:** Año 2019

**GASTO:** 705 € por la suscripción, y el reparto del nº 0 en Pegora ha sido gratuito.

**VALORACIÓN:** En total, 48 padres/madres han solicitado la suscripción para un año gratis. 5 padres/madres más que el año pasado:

- 2 de Aldatze
- 12 de San Andrés
- 12 de La Salle
- 20 de Mogel
- 2 de Arrateko Andra Mari

Y en Pegora, a 194 familias se les ha repartido la nº 0.

## TÍTULO: BULARRETIK MINTZORA. TALLERES PARA PADRES Y MADRES

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar en colaboración con los centros escolares y las familias, ha puesto en marcha el proyecto de Galtzagorri *BULARRETIK MINTZORA*.

Participan en este proyecto: el Área de Euskera, la Biblioteca municipal, los centros escolares y las familias. A través de este proyecto se ofrecen a padres y madres, talleres y conferencias en euskera y castellano.

El objetivo es concienciar sobre la importancia que tiene la literatura infantil y ofrecer formación a las familias para inculcar hábitos de lectura en casa.



**Gurasoentzako Tailerra:**  
**Haurrak, poesia eta eskola**

Hiru poesia ezagutzeko moderatuz ezaginkortasun frogatuko dugu: sortu, antzezitu, kintatu, esan. Erabat praktikoa izango da.

Bularretik Mintzora, irakurtzeko zaletasuna sustatzen duen egitasmoaren bidez inkañtzen da.

**Irakaslea:**  
Yolanda Arrieta

Otsailak 12 eta 19, asteartekak

18:00-20:00

PORTALEA

1 solairuko batzartokia

DOAN

Irteza onartzeko zikloa egunero ostialdian da.

- ✓ Inskribatzen
- ✓ IDA3 liburutegiko marturidunak
- ✓ Telefonoa: 943 703333 (4300)
- ✓ [eskola@eibar.eus](mailto:eskola@eibar.eus)



### FECHAS:

**12 y 19 de febrero, 18:00-20:00** en la Sala de Reuniones 1 de PORTALEA  
***Haurrak poesia eta eskola:*** Yolanda Arrieta

**GASTO:** 0€

**VALORACIÓN:** No se ha creado el grupo y, por lo tanto, no se ha llevado a cabo.

## TÍTULO: KALIAN JOLASIAN Y MUSIKA AUZOZ AUZO

**DESCRIPCIÓN:** Dentro de la “Euskal Jaia”, el Ayuntamiento, a través de Astixa organiza juegos en euskera en la calle, el viernes por la tarde, para niños/as de 4 a 8 años.

Han tomado parte en esta actividad el Ayuntamiento, la Escuela de Música Juan Bautista Gisasola, el Club Deportivo y todas las escuelas de Eibar, y ASTIXA se han encargado de la coordinación.

Este año ha habido una novedad, se ha unido al programa *Musika auzoz auzo*, y a continuación de los juegos ha habido música y bailes.



**DÍA:** 10 de mayo de 2019. De 17:00-19:00

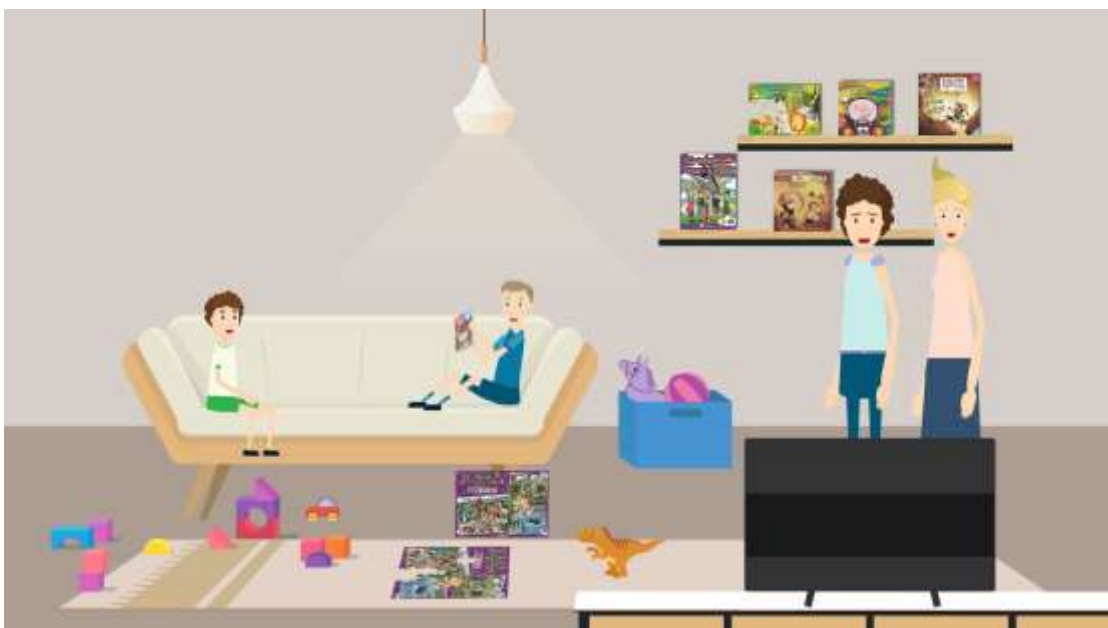
**GASTO:** Está incluido en el contrato del proyecto Afariketán.

**VALORACIÓN:** Es una actividad que ya se ha incluido en el programa de la “Euskal Jaia”. Las familias ya lo conocen y acuden a gusto. Este año se ha celebrado por primera vez en la calle Toribio Etxeberria, porque no se podía utilizar la Bizikleta plaza. La nueva ubicación no es muy adecuada. De cara a 2020 habrá que estudiar el tema de la ubicación.

## **TÍTULO: INFOGRAFÍA FAMILIA IDIOMA NIÑAS Y NIÑOS MULTILINGÜES**

**DESCRIPCIÓN:** *Un futuro multilingüe Guía para práctica para madres y padres de niñas y niños multilingües* transformado en infografía. El objetivo es dar por medio de la infografía la importante información disponible en papel. Dicha infografía podrá ser utilizada por los centro escolares en las reuniones generales que hacen con las madres y padres. Se puede ver en la web municipal, y en las webs y blogs de las escuelas. Sería conveniente disponer de una versión ligera para su difusión a través de WhatsApp

<https://www.eibar.eus/es/videos/infografia-desde-el-euskera-al-plurilinguismo>



**PERIODO:** SEPTIEMBRE-OCTUBRE de 2019

**GASTO:** 7.151,71 €

**VALORACIÓN:** De momento puede decirse que los centros escolares ha recibido bien el material multimedia. Mediante este vídeo en 5' las madres y padres pueden recibir información fundamental. El formato en folleto era más laborioso tanto para el profesorado como para las familias. También se ha elaborado y difundido fácilmente una versión por medio de WhastApp.

**TÍTULO: REUNIONES DE COLABORACIÓN CON LOS CENTROS DE EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA**

**DESCRIPCIÓN:** Reuniones que se celebran entre el Área de Euskera del Ayuntamiento de Eibar y los centros de Educación Infantil y Primaria para proponer, promover, evaluar diferentes proyectos en colaboración. En total hay 7 centros, y todos son miembros de la mesa.



<b>FECHAS:</b>	<b>ASISTENCIA</b>
01/29/2019	6 centros
04/02/2019	6 centros
05/07/2019	6 centros
09/03/2019	4 centros

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

Se han realizado las reuniones habituales. La asistencia ha sido del 78 %



**TÍTULO: REUNIONES DE COLABORACIÓN CON CENTROS DE ESO, Bachillerato y FP**

**DESCRIPCIÓN:** Reuniones entre el Área de Euskera del Ayuntamiento de Eibar y los centros de ESO, Bachillerato y FP para proponer, promover y evaluar diferentes proyectos en colaboración. En total hay 3 centros, y todos son miembros de la mesa. Existe un único centro, dividido en 3 sedes, y 2 concertados.



**FECHAS:**

01/30/2019

05/22/2019

09/11/2019

**ASISTENCIA**

2 centros

3 centros

3 centros

**GASTO:** Recursos internos.

**VALORACIÓN:**

Se han realizado las 3 reuniones habituales. La asistencia ha sido buena.



**TÍTULO: OBSEQUIO DE ENTRADAS PARA LAS OBRAS DE TEATRO**

**DESCRIPCIÓN:** EL Ayuntamiento de Eibar regala entradas para las representaciones de obras de teatro en euskera a los alumnos/as de ESO, Bachiller y FP.



**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:** Es el tercer año que se ha puesto en marcha esta iniciativa. Y ha tenido más éxito que el año pasado. 33 alumnos/as han obtenido las entradas para asistir a 3 sesiones. Todos los alumnos<sup>o</sup> /as han sido de La Salle.

## **TÍTULO: GU ERE BERTSOTAN 2018-2019**

**DESCRIPCIÓN:** Proyecto de bertsolarismo y oralidad que ofrece el Ayuntamiento de Eibar a través de la Asociación Guipuzcoana de Bertsolaris. Financiado por el Ayuntamiento y los centros escolares. En la mayoría de los centros se realiza en 5º y 6º de Primaria. El proyecto abarca todo el curso, desde octubre hasta finales de mayo. La sesión de bertsolarismo se realiza semanalmente en horario lectivo, una semana acude al aula el profesor de la asociación de aficionados al bertsolarismo y la semana siguiente se trabaja con el tutor.



**PERÍODO:** curso 2018-2019

**GASTO:** 11.720 €

**VALORACIÓN:** Han participado todos los centros de Educación Primaria de Eibar. El proyecto se ha llevado a cabo en 18 grupos. Alrededor de 360 niños y niñas han trabajado el bertsolarismo. El 14 de marzo se ha celebrado la comisión de seguimiento convocada por la asociación de bertsolaris de Gipuzkoa. Se han reunido representantes de 5 centros escolares, la técnica de euskera y el representante de la asociación de bertsolaris. La valoración de los centros es muy positiva y la del departamento de Euskera también. Los niños y niñas trabajan el euskera y la oralidad a través del bertsolarismo en un ambiente de humor y juego. Los profesores de la asociación son muy profesionales y su relación con los niños y niñas es muy buena. Ver [ACTA](#) y [MEMORIA](#)

## TÍTULO: FESTIVAL INFANTIL DE VERSOS

**DESCRIPCIÓN:** El festival infantil de versos es la actividad final del proyecto “Gu ere bertsotan”, que a iniciativa del Ayuntamiento de Eibar lleva a cabo la Asociación Gipuzkoana de Bertsolaris en los centros escolares.



### **FECHAS:**

20 de mayo, lunes: Alumnos/as de 5º de Primaria de Amaña, Iturburu y La Salle

21 de mayo, martes: Alumnos/as de 6º de Primaria de Amaña, Iturburu y La Salle

23 de mayo, jueves: Alumnos/as de Arrateko Andra Mari, San Andres, Urkizu y Aldatze

**GASTO:** utilización del Coliseoaren

**VALORACIÓN:** En estas sesiones es muy importante la motivación y la ilusión de los niños/as. Las familias tienen la ocasión de ver y disfrutar del resultado de todo lo que han trabajado los/as niños/as durante el curso, y el Coliseo se suele llenar.

## TÍTULO: TRAMANKULUAK IKASGELAN

**DESCRIPCIÓN:** Representación ofrecida por Jose Ramón Soroiz. El Ayuntamiento de Eibar organiza sesiones de motivación para los/as alumnos/as de 5º de Primaria, en horario escolar. Han sido 5 sesiones, 4 en Portalea y la 5ª en Iturburu, financiadas por el Ayuntamiento. El objetivo es disfrutar en euskera y estimular la afición por la lectura y escritura en euskera.



### FECHAS:

**22 de enero** 11:00 Iturburu  
**23 de enero:** 10:00 San Andres  
11:15 Urkizu  
**24 de enero:** 10:00 Aldatze y Amaña  
11:15 La Salle y Arrateko Andra Mari

**GASTO:** 1.760 €

**VALORACIÓN:** Han asistido alrededor de 50 alumnos/as a cada una de las representaciones de Portalea, y 75 a la de Iturburu. Por tanto, en total, cerca de 275 niños/as han asistido a las representaciones, las cuales han sido todo un éxito, también este año.

## **TÍTULO: TINKO EL EUSKERA A LAS SALAS DE CINE 2018-2019**

**DESCRIPCIÓN:** EL Ayuntamiento ofrece a los centros escolares cine en euskera en horario escolar. El servicio se ofrece a través de la asociación de euskera TINKO. Se financia entre el Ayuntamiento y los centros escolares. Las películas se proyectan en el Coliseo o en Portalea. De 14:45 a 16:30.



**PERIODO:** Curso 2018-2019

**GASTO:** 2.085,60 €

**VALORACIÓN:** TINKO ha ofrecido 8 películas. Todas se han proyectado en el Coliseo, Todas las películas se han emitido en el Coliseo porque el sonido es mejor y porque así lo han solicitado los centros educativos y TINKO. En total han sido 1.896 espectadores.

Éstas han sido las películas solicitadas por los centros:

### **CENTROS DE PRIMARIA:**

- San Andres, 4 películas
- Aldatze, 4 películas
- Amaña, 3 películas
- Urkizu, 3 películas
- La Salle Isasi, 4 películas
- Arrateko Andra Mari, 1 película

### **CENTROS DE ESO:**

- Eibar BHI, 2 películas
- La Salle Azitain, 2 películas
- UNI Eibar, 1 película

## TÍTULO: PROGRAMA: ONGI ETORRI EUSKARARA

**DESCRIPCIÓN:** Se ofrecen sesiones de refuerzo de euskera para los hijos/as de los extranjeros/as que han venido a vivir a Eibar. Lo financia el Ayuntamiento de Eibar. Son dos sesiones de hora y cuarto por semana en el “gazteleku” Indianokua. Este año también se impulsará formar grupos en los mismos centros escolares. En Eibar BHI se ofrecerá este servicio dentro del programa *Hauspoa*.

Grupo 1 de Eibar BHI-Isasi: lunes-miércoles / Grupo 2: martes-jueves.  
Los dos grupos de Indianokua Gaztelekua: lunes-miércoles

Han comenzado el 21 de octubre de 2019ko, y continuarán hasta el 19 de diciembre. En total se han apuntado 38 alumnos/as, que se distribuirán en 4 grupos: 3 en el centro Eibar BHI-Isasi y uno en el Gazteleku (alumnos/as de Aldatzeko).

Horario:

Curso 2019/2020: Eibar BHI-Isasi: 15:15-16:15  
Indianokua Gaztelekua: 16:30-17:42 y 17:30-18:45



### PERÍODO:

Este proyecto abarca dos cursos diferentes y dos trimestres diferentes. Es por eso que varía el nº de grupos y en algunos casos, también el calendario y horario.

Se ha desarrollado en dos partes: de enero a finales de mayo y de noviembre a diciembre.

**Curso 2018/2019:** Del 7 de enero de 2019 al 17 de abril.

**GASTO:** 12.414 €

### VALORACIÓN:

**Curso 2018/2019:** De enero a mayo han trabajado en 4 grupos: 3 en Eibar BHI-Isasi y 1 en Gazteleku.

**Programa Hauspoa:** 35 alumnos repartidos en 3 grupos. Dos grupos son de nivel medio y uno de nivel básico. 20 de ellos han tenido una buena asistencia y actitud. Todos ellos son alumnos/as de 1º y 2º de ESO.



## TÍTULO: REUNIONES DE COLABORACIÓN CON LOS CENTROS DE FORMACIÓN PROFESIONAL

**DESCRIPCIÓN:** Al objeto de impulsar la utilización del euskera en la Formación Profesional, en 2018 el Ayuntamiento de Eibar, en colaboración con...eta kitto! Euskara Elkartea comenzó a reunirse con los centros de Eibar donde se imparten estos estudios (Escuela de Armería y UNI). Esta mesa de colaboración se formó para atender a la demanda formulada desde estos centros.



### **FECHAS:**

2019/06/19

### **ASISTENCIA**

Total

**GASTO:** 0 €

**VALORACIÓN:** Ha sido muy provechoso mantener reuniones específicas con los centros de Formación Profesional. Su asistencia e implicación han sido muy buenas. Hemos tenido la oportunidad de diseñar acciones específicas para estos centros. Por segundo año se han realizado sesiones de motivación para los alumnos del modelo A de la Escuela de Armería. Además, en los módulos del modelo A se han incluido sesiones de euskera integradas en el proyecto. Ha sido un curso de 100 horas y una nueva experiencia.

En la UNI no se han realizado sesiones de motivación ni clases especiales de euskera.

**TÍTULO: SESIONES DE MOTIVACIÓN PARA 1º DE ESO**  
**“TXIKITASUNEAN HAUNDI”**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ofrece sesiones de motivación para todos los grupos de 1º de ESO. Se imparten en el mismo centro, en horario escolar, y son financiadas por el Ayuntamiento. El taller está compuesto por dos sesiones de hora y media.



**PERÍODO:**

Las sesiones se han impartido de octubre a diciembre.

**GASTO:** 2.184,50 €

**VALORACIÓN:**

325 personas han recibido estas sesiones. Han tomado parte todos los centros de 1º de ESO de Eibar. En total, han sido 13 grupos. La valoración del alumnado sobre estas sesiones ha sido buena, en general. Todas las valoraciones por grupos están [AQUÍ](#).



**TÍTULO: SESIONES DE MOTIVACIÓN EN BACHILLER: “ZERGATIK EZ?”**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ofrece sesiones de motivación al alumnado de Bachiller 1 fuera de las horas de clase, en Portalea. Financiadas por el Ayuntamiento. El objeto de estas sesiones es hacer una reflexión sobre la utilización social del euskera y potenciar el comportamiento a favor del idioma entre los/as participantes. Estas sesiones son impartidas por Elgoibarko Izarra Euskara Elkarte.



**FECHAS:** días 22 y 29 de marzo de 2019

**GASTO:** 453,75 €

**VALORACIÓN:** Han participado un total de 30 alumnos/as; 20 chicas y 10 chicos, todos/as de Aldatze. Han tenido una buena actitud, han participado y se puede decir que el objetivo de las sesiones se ha cumplido. La valoración de las sesiones ha sido de 3,62 sobre 5.



## **TÍTULO: REPRESENTACIÓN BAGABIGAHIGA**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento organiza una actuación musical para los/as alumnos/as de 4º de ESO con Eñaut Elorrieta y Mikel Marquez. Suele ser en horario escolar, en el Coliseo. Financiado por el Ayuntamiento. El objetivo es conocer la música vasca, y crear afición y referentes vascos.



**FECHA:** 6 de mayo de 2019, 11:00

**GASTO:** 484,00 €

### **VALORACIÓN:**

Han tomado parte todos los centros de ESO. En total 268 alumnos/as. La valoración ha sido muy positiva aunque el comportamiento de unos/as pocos/as alumnos/as no haya sido el más apropiado, sobre todo al comienzo de la actuación.

## TÍTULO: SESIONES DE MOTIVACIÓN FORMACIÓN PROFESIONAL

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ofrece sesiones de motivación dirigidas al alumnado del modelo A de Formación Profesional. Son en horario escolar en el mismo centro, y financiadas por el Ayuntamiento. El objetivo es animar al alumnado a aprender euskera.

Hitzaldi: soziolingüistikoak  
**Txikitasunean HAUNDI?**

... eta kitto! Euskara Elkarteak ERABEERA sustatzeko asmoz bi motibazio/seresibiazio hitzaldi eskaintzen dituzue. Euskara XXI. Menderarte bizirik irautea lortu du, gure esku dago XXI. Mendera arte ere bizirik heldzea. Zer egin ordea hortaz oharatzeko eta erabilera sustatzeko? "XXII. Mendea gure esku" hitzaldirekin horixe da hain zuzen ere bilatzen duguna, gazteboak edota helduak sensibilizatu eta jarrera aktibitate sortzea. Bi formato eskaintzen dugu, bako hitzaldi: formatuan eta bestea tailer formatuan.

Euskaldun izan edo ez izan, helduak euskararekiko erakusten dugun jarrera eragin zuzena dugu gure seme/alaba, ikasle eta erakundearen umeen jokabidean. Jarrerak aldatzea posible al da? Jarrerak aldatuz gero gure jokabidea aldatuko genuke?

Umeak dituztenentzat edota umeekin lan egiten dutenentzat perisoluta dago "Euskararekiko JARRERAK eta MOTIBAZIOAK" hitzaldia eta euskaraz zein gazteboaz eskaintzen dugu.

Haremanetarako: Ainaia Labada Ainaia (943 20 09 18 / normalizazio@elakito.com)

eta kitto!  
Euskara Elkarteak

**Euskararekiko JARRERA eta MOTIBAZIOAK**

• Jarrerak erantzun ikasle dute.  
• Posible al da jarrerak aldatzea?

**Hitzaldia**  
Duraztiak: ikasleentzat hitzaldi ume-ikasleentzat hitzaldia  
Ikasleentzat: 75 minutu  
Ikasleentzat: 75 minutu

**Tailerra**  
Ikasleentzat: 90 minutu  
Ikasleentzat: 2,5 lagun gelakentzat 200

**Hitzaldia**  
Duraztiak: ikasleentzat hitzaldi ume-ikasleentzat hitzaldia  
Ikasleentzat: 75 minutu  
Ikasleentzat: 75 minutu

**XXII. mendea GURE ESKU**

• Zenbat hizkuntza daude munduan?  
• Zergatik desagertzen dira hizkuntzak?

**PERÍODO:** septiembre de 2019ko

**GASTO:** 1.555,09 €

**VALORACIÓN:** Se han impartido a 8 grupos de Formación Profesional de la Escuela de Armería. Son todos los grupos existentes del modelo A. En general, la valoración ha sido positiva. Los/las estudiantes interesados/as han acudido a los euskaltegi para aprender euskera.

Se ha conseguido que también dentro de las horas lectivas del centro se trabaje el euskera, de manera especial, integrado en los proyectos. Este curso una profesora del Euskaltegi Municipal de Eibar se dedica a este trabajo.

## TÍTULO: BARNETEGI 2º ESO

DESCRIPCIÓN: El Ayuntamiento de Eibar, junto con el Centro Eibar BHI, ha organizado un *barnetegi* lingüístico para el alumnado de 2º de ESO. Los centros públicos se han reorganizado de acuerdo al nuevo mapa escolar, y el internado tiene como objetivo adaptarse mejor a las nuevas situaciones que ello supone (carácter grupal, mayor riqueza en la convivencia entre estudiantes procedentes de diferentes centros). Pero sobre todo el objetivo es influir en los hábitos lingüísticos a través de un proceso de empoderamiento.



**PERÍODO:** enero de 2019ko

**GASTO:** 5.984€

**VALORACIÓN:** Han asistido dos grupos de 2º de ESO. La valoración tanto del alumnado como del profesorado del barnetegi ha sido buena. En cuanto a la utilización del euskera han obtenido una puntuación de 3 sobre 5 (aceptable).

## TÍTULO: EUSKARAREN BALOIA

**DESCRIPCIÓN:** Es un proyecto de SD Eibar, que se desarrollará en colaboración con el ayuntamiento y los centros escolares. El objetivo es fomentar el uso del euskera en toda la Educación Primaria mientras jueguen con el balón y/o al fútbol. El proyecto se ha realizado en horario escolar. La base es el cuento "Euskararen baloi zaharra". Los jugadores/as de la SD Eibar han ido de centro en centro con el viejo balón, y han estado con los niños y niñas. Según el cuento, con este balón especial hay que jugar en euskera.



**PERÍODO:** entre octubre y noviembre de 2019ko

**GASTO:** financiado por SD Eibar

**VALORACIÓN:** Han tomado parte todos los centros de Educación Primaria de Eibar. Los niños y niñas han vivido con gran ilusión la visita de los jugadores y jugadoras de del Eibar.



## **TÍTULO: PROYECTO GURASOAK ERE ESKOLARA 2019-2020**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar en colaboración con el Euskaltegi Municipal, AEK y los centros de educación infantil y primaria, ofrece clases de euskara para padres y madres, de 60 horas en los centros escolares. Cada centro se ha encargado de ofrecer las clases de la manera que ha considerado más apropiada teniendo en cuenta el perfil de los padres/madres. Éstos/as han abonado solamente el 50% de la matrícula por realizar el curso. Recibirán 4 horas semanales, y el objetivo es que estas personas puedan ayudar a sus hijos/as en su proceso de euskaldunización aprendiendo euskera ellos/as también.



**PERÍODO:** De octubre de 2019 a mayo de 2020

**GASTO:** La cantidad del descuento está medida en la ficha correspondiente a las campañas especiales.

### **VALORACIÓN:**

Es el cuarto curso que se pone en marcha esta campaña. 30 padres/madres se han inscrito y se han formado 3 grupos: 1 en Amaña, 1 en Urkizu y 1 en Portalea.

Este curso en cada grupo ha habido padres/madres de diferentes centros. Los criterios seguidos para la elección de grupos han sido: los días, horarios, niveles y cercanía.

En estos cursos, además de aprender euskara, también se han trabajado las actitudes correctas a adoptar ante los hijos/as en relación al idioma, y también otros temas que pueden ser prácticos para los padres/madres, por ejemplo, cómo ayudar a los niños/as en sus deberes escolares.

## TÍTULO: CONCURSO DE LOS EUSKALTEGIS: CONCURSO DE MICROCUENTOS

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar, en colaboración con los dos euskaltegis ha organizado el concurso “NANOIPUINEN lehiaketa”. Suele haber dos premios: uno el del jurado y el otro, el que más votos obtiene en la página web. El concurso es libre y cualquiera puede tomar parte.



**PERÍODO:** Febrero-marzo de 2019

**GASTO:** 4 entradas para el Coliseo y el museo de la Industria Armada.

**VALORACIÓN:** Se han presentado al concurso 43 cuentos cortos y se han recibido en total 513 votos.

Los ganadores: **Txotx**

*2018ko Sagardo Eguna. Udaletxe ondoan ezagutu zintudan. “Txotx!” Begiradak, txantxak, musuak. “Bixar arte!” Zure edalontzia oraindik etxean daukat. Ezpainetako gorriaren marka marroitzen hasi da.*

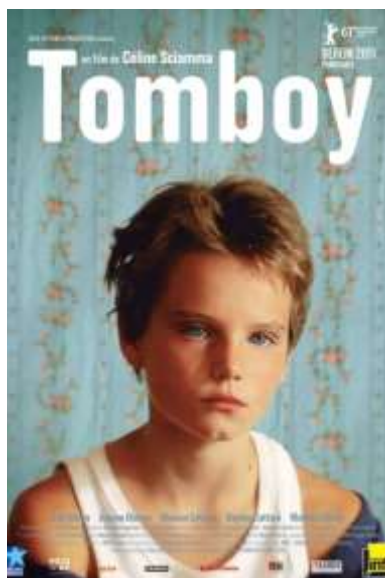
**Ekaitzak argiak itzali ditu**

*Ekaitzak argiak itzali ditu. Bakardade ilunean hiria zeharkatzen ari naiz beldur barik, ilargiaren eraginez nire itzala nirekin doa eta. Arnasa moztu zait gaur ilberri dagoela konturatu naizenean.*



**TÍTULO:** FILMAZPIT

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar junto con los euskaltegis lleva a cabo el programa Filmazpit. Este programa ofrece la oportunidad de proyectar películas subtituladas al euskera. Las películas se proyectan gratis en el Salón Principal de Portalea en horarios de euskaltegi y al anochecer. La entrada es libre.



**FECHAS:** 20/02/2019 ARBEIT FÜR ALLE

03/06/2019 TOMBOOY

11/11/2019 ANIMADEBA

**GASTO:** La utilización del Salón Principal de Portalea.

**VALORACIÓN:** En 2019 se han proyectado 3 películas y las han presenciado unas 200 personas.

## TÍTULO: SESIONES DE SENSIBILIZACIÓN PARA MONITORES/AS DE TIEMPO LIBRE Y DEPORTES

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar, a través de su departamento de euskera ofrece sesiones de sensibilización a monitores/as de tiempo libre y de multideporte, a profesores/as de la Escuela de Música y a personal del Patronato de Deportes.



**FECHAS:** 08/11/2019

**GASTO:** 500 €

**VALORACIÓN:**

En total 5 educadores/as de deporte y 10 de tiempo libre han asistido al taller. Han recibido una única sesión ya que era continuación de las del año pasado y todos/as los/as educadores habían asistido a las del año pasado.

Se hará un seguimiento del plan, on-line, con los coordinadores.

## TÍTULO: MULTIKIROLAK 2018-2019

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar en colaboración con los centros escolares y el Patronato de Deportes pone en marcha el proyecto *Multikirolak*. Desde el departamento de euskera se toma parte en la contratación de una empresa de monitores deportivos para que las actividades deportivas se desarrollen en euskera y para que los/as monitores/as realicen una medición de la utilización del euskera e incentiven su uso entre los niños/as y entre los jueces y expertos que vienen de los clubes deportivos.



**PERÍODO:** Curso 2018-2019

**GASTO:** 3.993 €

**VALORACIÓN:** Toman parte niños/as de todos los centros. El 51% de todo el alumnado. 273 benjamines, de los cuales 93 eran chicas y 230 alevines, de los cuales 83 han sido chicas.

En cuanto a la utilización del euskera, el 59% tiene una relación de grupo en euskera, y el 79% utiliza el euskera con los/as monitores/as. Hay mucha diferencia entre centros, tanto en participación, como en utilización de euskera. [Ver la tabla.](#)

Además, en los partidos de Eskola Kirola también toman parte los clubes y se hace una medición de la utilización del euskera. Ver aquí [INFORME COMPLETO](#)

**TÍTULO: KORRIKA**

**DESCRIPCIÓN:** Desde la Comisión de Euskera se compra un kilómetro para participar en la Korrika a su paso por Eibar.



**FECHAS:** 13/04/2019

**GASTO:** 726 €

**VALORACIÓN:** Los representantes políticos de la Comisión de Euskera ha portado el testigo en la calle Barrena.



## TÍTULO: SEMINARIO DE TRANSMISIÓN DEL EUSKERA

**DESCRIPCIÓN:** Es organizado por...*Eta Kitto! Euskara elkarte*a con el patrocinio del Ayuntamiento. Es un seminario que dura toda la mañana, con ponencias sobre la transmisión del euskera y una mesa redonda dirigida a personal técnico de euskera, profesorado, y monitores/as de tiempo libre.



**FECHAS:** 12 de marzo de 2019, martes de 8:45-14:30

**GASTO:** 1.000 €

**VALORACIÓN:** Programación de toda una mañana. Se han turnado 6 ponentes y ha finalizado con una mesa redonda. Han participado unas 60 personas. La mayoría profesores y profesoras de centros escolares del entorno y técnicos de euskera y juventud.

## TÍTULO: CUARTOS DE FINAL DEL CAMPEONATO DE VERSOS

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar, a propuesta de Gipuzkoako Bertsozale Elkarteak, organiza los cuartos de final del campeonato de versos de Gipuzkoa en el Coliseo.



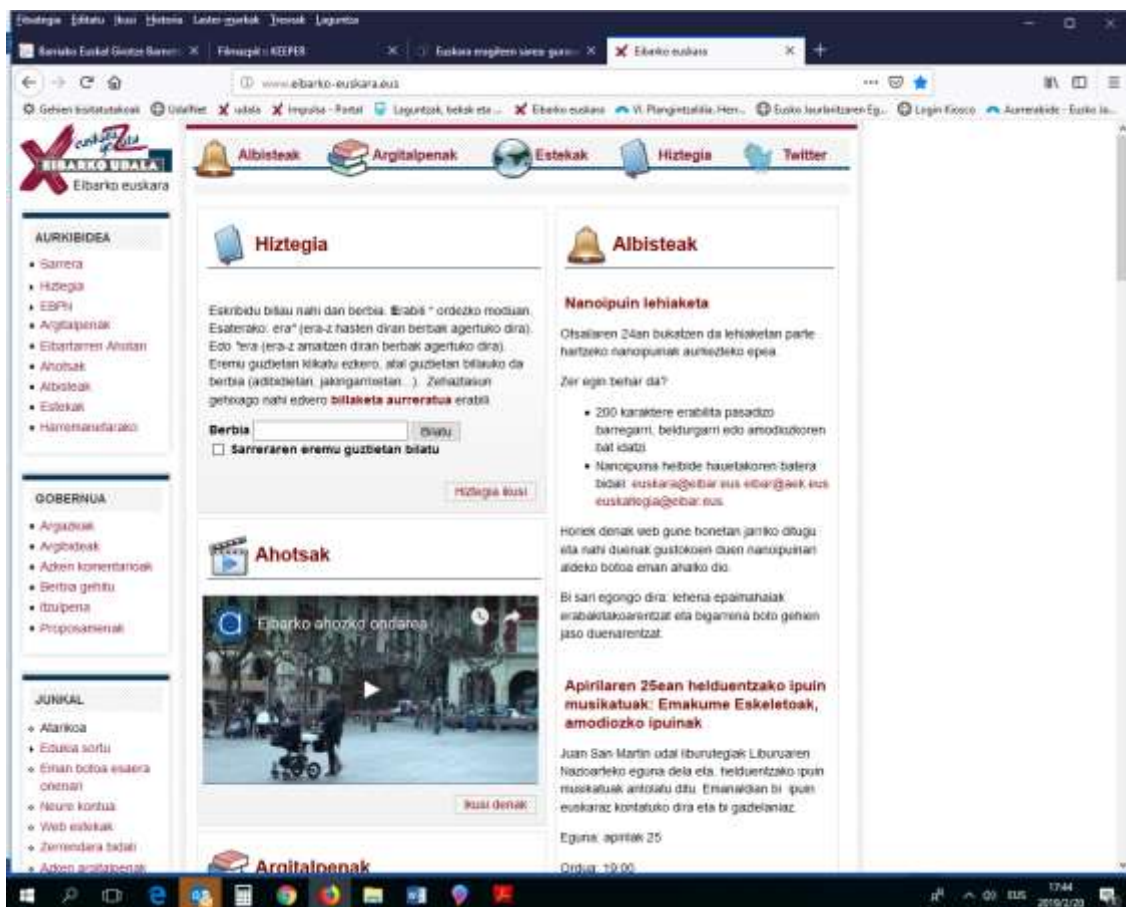
**FECHAS:** 26 de octubre de 2019

**GASTO:** 4.200 €

**VALORACIÓN:** Se llenó el Coliseo y se disfrutó de un ambiente excelente.

## TÍTULO: EIBARKO EUSKARA .EUS

**DESCRIPCIÓN:** El Servicio de Euskera, por medio de la empresa KAM gestiona la página web [www.eibarko-euskara.eus](http://www.eibarko-euskara.eus). Entre los apartados de esta página están: el diccionario del euskera de Eibar, publicaciones y proyectos, y programas relacionados con el euskera de Eibar.



**GASTO:** 759 €

**VALORACIÓN:** En 2019 ha tenido 38.720 visitas y 16.296 usuarios. En este momento esta página web se utiliza principalmente para mantener el diccionario online del Euskera de Eibar.

## **TÍTULO: DECLARACIÓN DE LA RENTA CAMPAÑA EUSKARAZ** **1.500 BAIETZ**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ha realizado una campaña publicitaria con el objetivo de impulsar que se haga la declaración de la renta en euskera. En Eibar no llega al 10% las declaraciones que se realizan en euskera. El objetivo es llegar al 10,5%. Con esta primera campaña se quiere incrementar en punto y medio el porcentaje de declaraciones en euskera.

La campaña se desarrollará en el Semanario Eta Kitto, en las webs y redes sociales municipales y en los medios de comunicación de la ciudad.



**Eibarren  
1.500 baietz!**

**ERRENTA AITORPENA,  
aukeran, EUSKARAZ!**

- **Autolikidazio proposamena** onartzerakoan euskaraz egin nahi duzula esan.
- **Mekanizatua egiteko** ordua hartzerakoan euskaraz egin nahi duzula esan.
- **Internet bidez** egitean errenta programaren euskarazko bertsioa jaitsi Internetetik eta hobetsitako hizkuntza atalean euskara aukeratu.
- **Aholkularitzaren** bat aukeratzen baduzu, adierazi euskaraz egin nahi duzula.

**EUSKARA BATZORDEA**  
[www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)

**EIBARKO UDALA**

**PERIODO:** abril y mayo de 2019

**COLABORADORES:** DFG y Eta Kitto

### **VALORACIÓN:**

Tal y como estaba previsto se ha anunciado durante 4 semanas en el semanario Eta Kitto: 29 de marzo, 12 de abril, 10 y 24 de mayo.

Además, en el semanario Eta Kitto (17/05/2019) se ha realizado un reportaje sobre el tema. Hasta el año que viene no sabremos si hemos conseguido el reto que nos hemos planteado.



## TÍTULO: JUAN SAN MARTIN BECA 2019

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar, en colaboración con la UEU, publica una beca de investigación cada 2 años. La beca es de 9.000 € y se adjudica mediante concurso. En 2019 el tema ha sido la HISTORIA.



**PERIODO:** 2019

**GASTO:** 9.000 €

**VALORACIÓN:**

El ganador de la XIV Beca Juan San Martín ha sido Josu Martínez.

El área a trabajar en la convocatoria de 2019 a través de la beca será la Historia. A esta convocatoria se han presentado 11 proyectos y el jurado ha decidido por unanimidad que el mejor proyecto ha sido "Irudiz eta euskaraz" presentado por Josu Martínez.

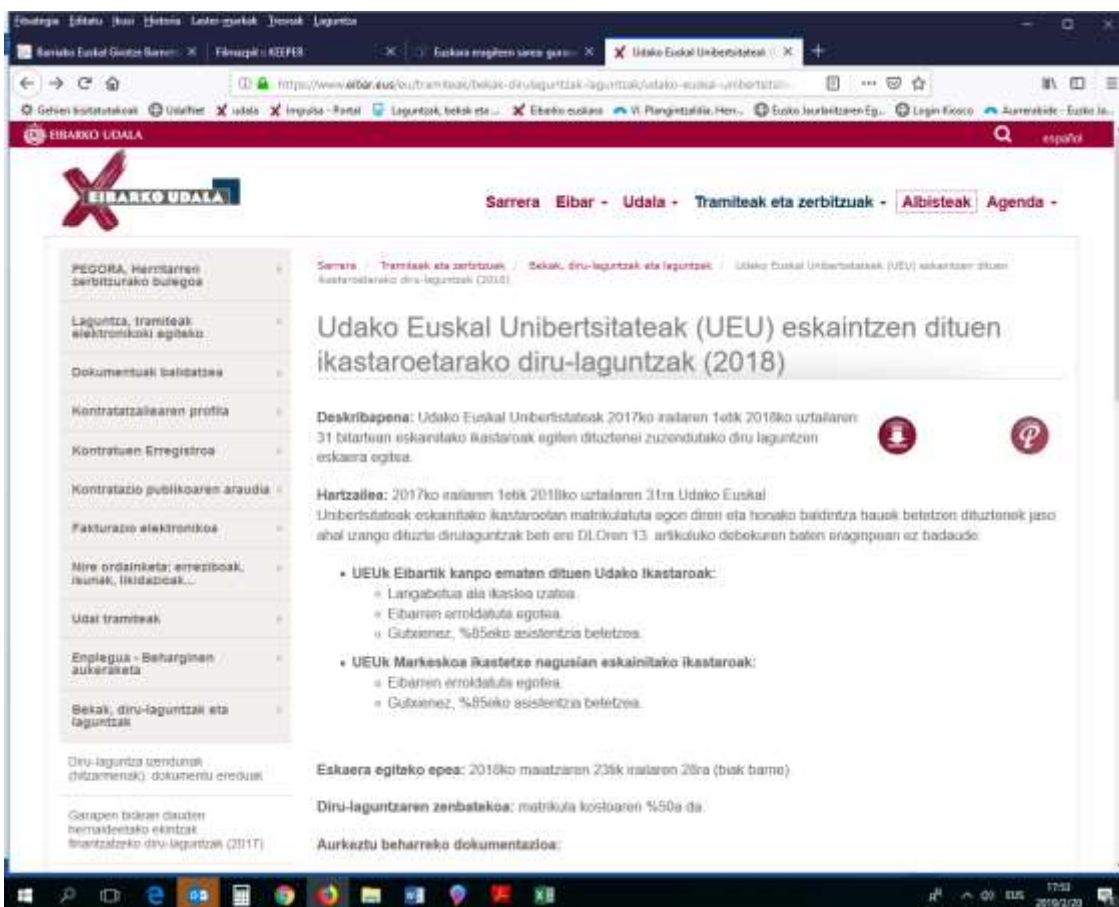
El proyecto presentado por Josu Martínez, *Irudiz eta euskaraz*, analizará **el cine de nuestra lengua, el idioma de nuestro cine**, la historia del cine en euskera.

## TÍTULO: CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES UEU

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar subvenciona con el 50% de la matrícula a los eibarreses que asisten a cursillos en la UEU y cumplen las condiciones exigidas.

El cursillo debe de haberse realizado en el curso en vigor.

**Para poder recibir la subvención, el cursillo se ha tenido que desarrollar entre el 01-09-2018 y el 31-07-2019**



The screenshot shows the website of Eibar City Council (EIBARRO UDALA) with the following content:

- Header:** EIBARRO UDALA, Sarrera, Eibar - Udala, Tramiteak eta zerbitzuak, Albisteak, Agenda.
- Navigation:** Semera, Tramiteak eta zerbitzuak, Bekak, diru-laguntzak eta laguntzak, Udako Euskal Unibertsitateak (UEU) eskaintzen dituen ikastaroetarako diru-laguntzak (2018).
- Main Title:** Udako Euskal Unibertsitateak (UEU) eskaintzen dituen ikastaroetarako diru-laguntzak (2018).
- Descripción:** Udako Euskal Unibertsitateak 2017ko irailaren 1etik 2018ko uztailaren 31 bitartean eskaintako ikastaroak egiten dituztenen zuzendutako diru laguntzen eskaria egitea.
- Hartzailerak:** 2017ko irailaren 1etik 2018ko uztailaren 31ra Udako Euskal Unibertsitateak eskaintako ikastaroetan matriculaluta egon diren eta honako baldintza hauek betetzen dituztenek jaso ahal izango dituzte dirulaguntzak berri ere DL.Oren 13 artikuluko debokuren baten eraginean ez badaude.
- UEUk Eihartik kanpo ematen dituen Udako ikastaroak:**
  - Largabetasun ala ikasleko irakas.
  - Eibarrin errodakuta egitea.
  - Gubazuetan, %85eko asistentzia betetzea.
- UEUk Markezkoa ikastetxe nagusian eskaintako ikastaroak:**
  - Eibarrin errodakuta egitea.
  - Gubazuetan, %85eko asistentzia betetzea.
- Eskaera egiteko epea:** 2018ko maiatzaren 23tik irailaren 28ra (biak barne).
- Diru-laguntzaren zenbatekoa:** matricula kostoaaren %50a da.
- Aurkatzu beharreko dokumentazioa:**

**PLAZO PARA REALIZAR LA SOLICITUD : 28/09/2019**

**GASTO:** 150,50 €

**VALORACIÓN:** Ha habido 2 solicitudes, y siendo que las dos cumplían las condiciones, han sido aceptadas.

## TÍTULO: EUSKARA - SUBVENCIONES NOMINALES

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ofrece subvenciones nominales a las asociaciones que trabajan para la recuperación del euskera. Estas subvenciones se abonan en dos partes: el 60% a la firma del acuerdo, y el 40% restante una vez de haberse presentado la justificación de gastos y haber sido aceptada ésta.

[AEK de Eibar](#) 24.900€

Financiación de las actividades para la enseñanza del euskera en Eibar, desarrolladas por AEK. Descuentos en los precios de matrículas de los cursos de euskaldunización y alfabetización de adultos.



[Revista semanal Eta Kitto](#) 60.041€

Publicación de la revista semanal Eta Kitto. Ayuda para la publicación de la revista semanal Eta Kitto. Promoción del euskera. Promoción de la lectura en euskera, que los eibarreses euskaldunes adopten la costumbre de leer en euskera, y acercar al euskera a los que tiene bajo nivel de conocimiento de la lengua.

[Eta Kitto Berbetan](#) 50.908€-

Desarrollar el programa Berbetan

Impulsar las relaciones entre los *euskaldunberris* y los *euskaldunzaharras*, y crear un espacio para que los *euskaldunberris* puedan practicar el euskera. Que los *euskaldunberris* puedan utilizar lo que han aprendido en el euskaltegi en la calle, en familia, en los comercios y hostelería.



## **TÍTULO: SUBVENCIÓN ROTULACIÓN EN EUSKERA**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ha publicado una convocatoria de subvenciones para facilitar la colocación de rótulos y elementos de imagen corporativa en euskera en los establecimientos comerciales ubicados o que se abran en Eibar.



**PERIODO:** 2019

**COLABORADORES:**

Eibar Merkataritza gune Irekia  
Eta Kitto Euskara elkarte

**PLAZO PARA REALIZAR LA SOLICITUD:** 29/11/2019

**GASTO:** 467,35 €

**VALORACIÓN:** Se han recibido 4 solicitudes y a 3 se les ha concedido la ayuda al cumplir todas las condiciones.

## TÍTULO: REGISTRO DE AKEKIDES

**DESCRIPCIÓN:** Los miembros que componen la Asamblea AKEBAI deberán rellenar una ficha para quedar registrados y tener la condición de *Akekide*. El firmante de la ficha declara estar conforme con el Plan Estratégico del Euskera y acepta las tareas y obligaciones derivadas de su pertenencia. Las fichas firmadas se recogen y se guardan alfabéticamente en la carpeta correspondiente. Para tener acceso a los datos y poder clasificarlos según el filtro deseado, la lista de *Akekides* se recoge en una tabla Excel. En función de la fecha de la ficha de inscripción, a cada miembro (*Akekide*) se le otorga un número.



Logo AKEBAI

**AKEKIDE**

EIBARKO HIRIA EUSKARAREN PLAN ESTRATEGIKOarekin bat egiten dut, eta AKEBAI Batzarreko kide izateak dakartzan egitekoak eta betebeharrak onartzen ditut.

NORBANAKOA

ORDEZKARIA  Ordezkatzen dudun talde/elkarte/erakundea: \_\_\_\_\_

*Kontakturako datuak:*

Izen-abizenak: \_\_\_\_\_

NAN: \_\_\_\_\_

Jaiotze data: \_\_\_\_\_

Helbidea: \_\_\_\_\_

Telefonoa: \_\_\_\_\_

Emaila: \_\_\_\_\_

*Akekide izateaz gain, parte hartu nahi dut:*

EKITALDIAK mahaiian	<input type="checkbox"/>	KULTURA mahaiian	<input type="checkbox"/>
XIROL mahaiian	<input type="checkbox"/>	TRANSMISIO mahaiian	<input type="checkbox"/>
KOMUNIKAZIO mahaiian	<input type="checkbox"/>	BESTERIK	<input type="checkbox"/>

Data: \_\_\_\_\_

Sinadura

**PERÍODO:** Año 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:**

A finales de 2019 hay recogidas un total de 164 fichas de *Akekide*.



## TÍTULO: ASAMBLEA DE AKEKIDES

**DESCRIPCIÓN:** La Asamblea AKEBAI está compuesta por los Akekides, y es el punto principal de toma de decisiones de la plataforma. La convoca el Equipo, como mínimo dos veces al año. Las funciones de la Asamblea AKEBAI están detalladas en el [reglamento](#).



**FECHAS:** 9 de abril de 2019 y 10 de diciembre de 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:** Se han celebrado dos reuniones.

En la primera reunión del año han asistido 25 miembros.

Se han presentado la memoria y el balance económico del año 2018, y el plan y presupuesto para el año 2019, con el visto bueno de la Asamblea. Además, el Equipo ha informado de las sesiones de reflexión realizadas sobre el funcionamiento de AKEBAI.

En la segunda reunión del año han asistido 20 miembros.

Se han mostrado los objetivos marcados para el 2019, las acciones previstas para su consecución y su grado de cumplimiento. También se ha dado información detallada sobre los proyectos que se han llevado a cabo, y los que siguen en marcha.

## TÍTULO: EQUIPO

**DESCRIPCIÓN:** Es uno de los elementos que componen la estructura de la plataforma *Eibarren AKEBAI*, creada para poner en marcha y desarrollar el Plan Estratégico del Euskera. (La ASAMBLEA y las MESAS son los otros elementos de dicha estructura). Aunque algunos de los miembros se cambiarán cada dos años (los miembros de las mesas y el/la representante de los euskaltegis), la composición del Equipo ya está definida. En general, se responsabiliza del plan de gestión. Sus funciones están detalladas en el [reglamento](#). Se reunirá, como mínimo, una vez al mes, y convocará la Asamblea de Akekides, como mínimo dos veces al año.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:** A lo largo del año, el Equipo ha abordado diversas tareas: supervisar el funcionamiento de las mesas; elaborar y supervisar el presupuesto y el plan anual; convocar las Asambleas; valorar los proyectos que han llegado a AKEBAI; organizar la iniciativa "*Hamaika berbaldi*" para renovar los discursos y conseguir una participación más amplia; facilitar la reflexión sobre el funcionamiento de AKEBAI; encauzar y realizar el seguimiento de los proyectos *Debarreneko Euskararen Ginkana*, el musical de *Eibar BHI*, *Euslíderrak* y *101 Ele*; dirigir la comunicación...

Los/las participantes han sido:

## TÍTULO: MESA DE CULTURA

**DESCRIPCIÓN:** Las Mesas son uno de los elementos que componen la estructura de la plataforma **Eibarren AKEBAI**, creada para la puesta en marcha y el desarrollo del Plan Estratégico del Euskera. La ASAMBLEA y las MESAS son los otros elementos de dicha estructura.

Las mesas propondrán y desarrollarán las actividades para conseguir los objetivos de la Asamblea de AKEBAI y el Equipo. Sus funciones están establecidas en el reglamento. Cada mesa celebrará un mínimo de 5 reuniones al año, pero la frecuencia de éstas se adecuará según la dinámica.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:** A lo largo del año, esta mesa ha abordado diversas tareas: la elaboración y difusión de la agenda del Euskera, de forma mensual; la elaboración de un vídeo para facilitar la suscripción al canal Telegram, utilizado para la difusión; la distribución de chapas y pegatinas para impulsar la dinámica ahobizI-belarriprest para aumentar el uso del euskera durante las fiestas; el seguimiento de los actos organizados por el Ayuntamiento, y preparación de propuestas y estrategias para una mayor presencia del euskera en dichos actos...

Se han celebrado 8 reuniones a lo largo del año: [19/01/26](#), [19/02/19](#), [19/03/12](#),  
[19/04/24](#), [19/05/29](#), [19/06/12](#),  
[19/09/23](#), [19/10/30](#)



## TÍTULO: MESA DE TRANSMISIÓN

**DESCRIPCIÓN:** Las Mesas son uno de los elementos que componen la estructura de la plataforma **Eibarren AKEBAI**, creada para la puesta en marcha y el desarrollo del Plan Estratégico del Euskera. La ASAMBLEA y las MESAS son los otros elementos de dicha estructura.

Las mesas propondrán y desarrollarán las actividades para conseguir los objetivos de la Asamblea de AKEBAI y el Equipo. Sus funciones están establecidas en el reglamento. Cada mesa celebrará un mínimo de 5 reuniones al año, pero la frecuencia de éstas se adecuará según la dinámica.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

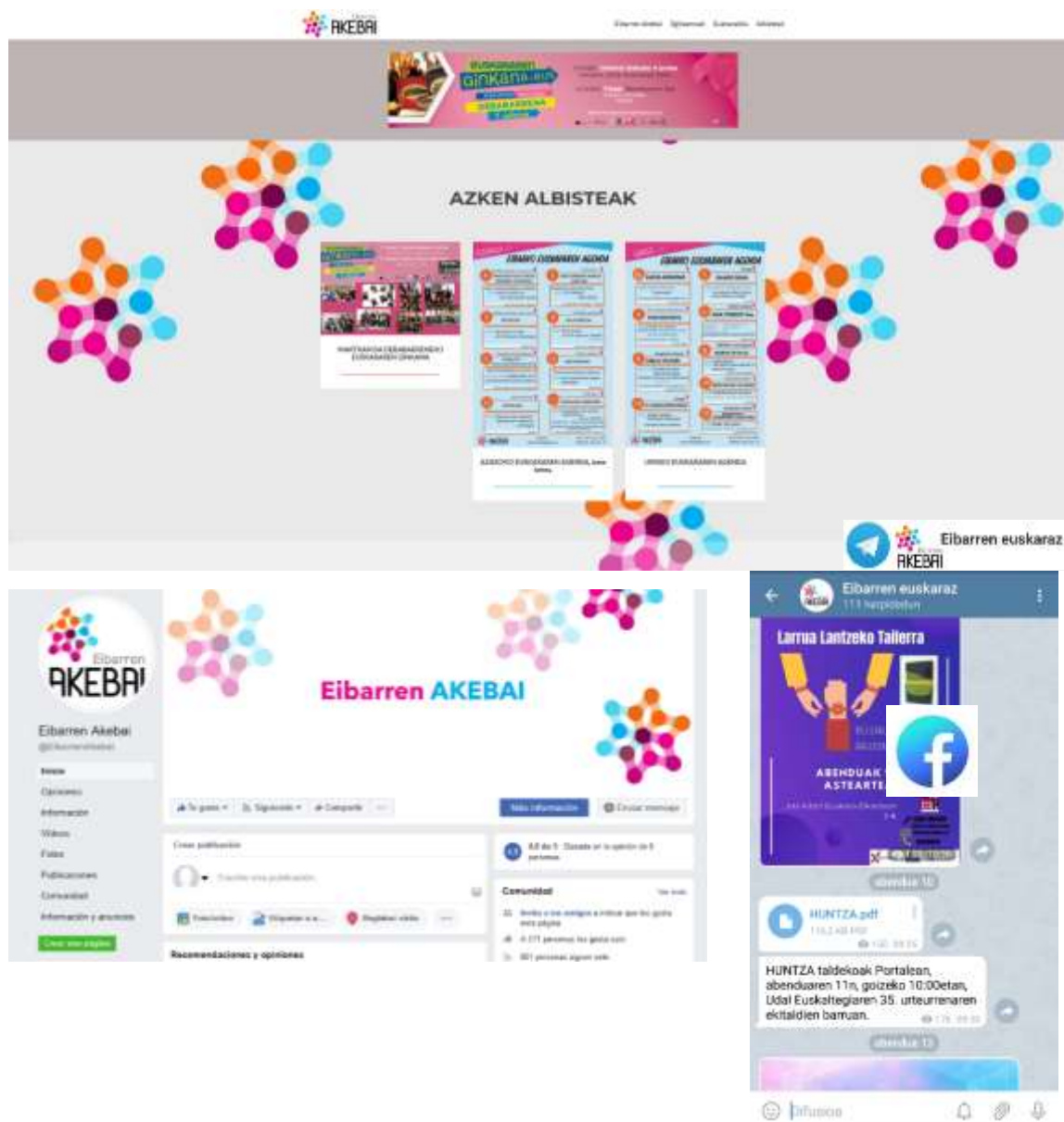
**VALORACIÓN:** A lo largo del año esta mesa ha abordado diversas tareas, en colaboración con la mesa de centros escolares: organizar y orientar talleres de juegos para los/las educadores/as de los comedores; recopilar los datos extraídos de los cuestionarios para el diagnóstico de la situación lingüística de las familias y mandar elaborar un informe; a la vista de las conclusiones de dicho informe, crear un proyecto para incidir en los padres (Super Akeak)...

Se han celebrado 9 reuniones a lo largo del año: [19/03/06](#), [19/06/11](#), [19/06/17](#),  
[19/07/11](#), [19/07/16](#), [19/07/22](#),  
[19/10/10](#), [19/10/15](#), [19/11/17](#)

## IZENBURUA: DIFUSIÓN DE LA OFERTA EN EUSKERA

**DESCRIPCIÓN:** La Mesa de Cultura de AKEBAI prepara mensualmente la agenda del euskera. En esta agenda se dan a conocer los eventos que se organizan en Eibar en euskera y/o en torno al euskera, y se difunde en la web de Eibarren AKEBAI y en las redes sociales (Facebook, Telegram).

Además de la difusión de la agenda del euskera, la web y las redes sociales sirven para dar a conocer otros proyectos de AKEBAI.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos

## TÍTULO: HAMAICA BERBALDI

**DESCRIPCIÓN:** En otoño de 2019 (octubre-diciembre) se han realizado 2 sesiones, complementarias, con el mismo ponente, Xabi Paya, para instruir e informar a los euskaltzales. Objetivo:

- Conocimiento de nuestros derechos, argumentación y empoderamiento
- Interiorizar discursos nuevos e innovadores para incidir en el entorno.

Han sido invitadas a las sesiones alrededor de 45 personas, seleccionadas entre euskaltzales y agentes (miembros activos de AKEAI, políticos, representantes de deportes, representantes de centros educativos...). Al tratarse de una convocatoria cerrada y personalizada, no se ha realizado ninguna difusión.

### Hizkuntzen 3 dimentsio eta erdi 3 dimensiones y media de las lenguas

Xabier Paya  
Eibar, 2019ko urriak 15



**PERÍODO:** 2019 (octubre-noviembre)

**GASTO:** Recursos internos  
Orador: 640 €

**VALORACIÓN:** Las sesiones se han celebrado los días 15 de octubre y 12 de noviembre. 45 personas han asistido a la primera, y 38 a la segunda. El público ha quedado muy satisfecho, y ha recibido información útil.

## TÍTULO: MUSICAL

**DESCRIPCIÓN:** Los beneficios que aporta el proceso de organización de un espectáculo multi-disciplinar (danza, guionismo, teatro, música, confección, canto, comunicación, gestión...) convierten al musical en la herramienta perfecta para la estructuración social y lingüística de adolescentes y jóvenes eibarreses.

Así lo han visto en el centro escolar Eibar BHI Isasi, y han incluido el musical dentro del programa Hauspoa. De este modo, los alumnos utilizan el euskera de forma lúdica, al margen del ámbito académico, potenciando la cohesión y la identidad colectiva.

Los alumnos de la ESO han realizado talleres de teatro, canto y guionismo entre octubre y mayo para preparar el musical. La actriz y cantante Andrea Covadonga ha dirigido estos talleres.



**PERÍODO:** Curso 2018-2019, entre octubre y mayo.

**GASTO:** 6.750 €



## TÍTULO: EUSLIDERRAK

**DESCRIPCIÓN:** Eibarren AKEBAI en colaboración con los centros escolares de la ESO ha puesto en marcha el proyecto EUSLIDERRAK. En este proyecto toman parte directa los/as alumnos/as de 3º de la ESO. El objetivo es influir en las costumbres, a través de un proceso de empoderamiento e interiorización.

Consta de tres fases:

- Campaña de mosqueo
- Sesiones / taller
- Organización de una actividad social

Es un programa para dos cursos (2018-2019 y 2019-2020), 2 ciclos.  
Los voluntarios/as “euslider” del primer ciclo serán los/las que dirijan las sesiones del 2º ciclo.



**PERÍODO:** Cursos 2018-2019 y 2019-2020

**GASTO:** Actividad social del curso 2018-2019: 620,62 €  
Ciclo II (curso 2019-2020): 6.534 €

## TÍTULO: DURANTE LAS FIESTAS, AHOBIZI Y BELARRIPREST

**DESCRIPCIÓN:** Es un proyecto realizado por la Mesa de Cultura de AKEBAI. Con el objetivo de hacer las fiestas más euskaldunes, se pondrán en contacto con las comisiones de fiestas de la localidad y se repartirán en las txosnas y bares de las fiestas chapas y pegatinas de *ahobizi* y *belarriprest*. El objetivo es facilitar el uso del euskera en la zona festiva para cambiar las costumbres lingüísticas de los/las jóvenes, para lo que los camareros/as de txosnas y bares llevarán a la vista una chapa de *ahobizi* o *belarriprest*. Los/las clientes/as también podrán coger la pegatina correspondiente al rol que deseen.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Recursos internos  
Chapas y pegatinas: 915 €

**VALORACIÓN:** La campaña se ha realizado en Euskal Jaia, Feria de la Cerveza y San Juan.

Euskal Jaia, 11-12 de mayo: Las chapas y pegatinas se repartieron en los puestos de la feria de artesanía, y dentro de los librillos de la cena popular (*kantu afaria*) se incluyó un folleto para recordar la dinámica ahobizi-belarriprest. Los de los puestos, en general, cumplieron bien su rol.

Feria de la cerveza, del 11 al 16 de junio: se informó de la iniciativa a los camareros/as y la mayoría llevaron la chapa colocada; pero ha sido difícil valorar el grado de cumplimiento del rol. Sin embargo, consideramos que estar identificado como *ahobizi* o *belarriprest* facilita el cambio de hábito lingüístico, tanto en clientes/as como en camareros/as.

San Juan, 23-25 de junio: en colaboración con...eta kitto! Euskera Elkartea, conciliando con la campaña "Euskeraz primeran", se hizo un cartel conjunto para animar a utilizar el euskera en las fiestas y se repartieron chapas y pegatinas en las txosnas y bares del recinto festivo para recordar a la gente la dinámica ahobizi-belarriprest.

## **IZENBURUA: JIRA BUELTAN MATERIALAREN LANKETA**

**DESCRIPCIÓN:** El Ayuntamiento de Eibar ha distribuido a las familias de 1º de primaria de los centros escolares el libro-DVD de canciones y juegos creados por *Badihardugu*.

La mesa de Transmisión de AKEBAI ha querido aprovechar las horas de juego de los comedores escolares para enseñar y transmitir este material, con el fin de fomentar el uso del euskera entre el alumnado fuera del aula, en espacios informales. Los monitores del Servicio de Animación Astixa han impartido talleres de 2 sesiones en los centros escolares, a educadores/as de comedores y niños/as de último curso de Educación Inicial y primer curso de Educación Primaria (5 - 6 años), para aprender y poner en práctica dichos juegos.



**PERÍODO:** Curso 2018-2019, 2º trimestre, entre enero y abril

**GASTO:** 2.145 €

**VALORACIÓN:** Los educadores/as de Astixa han pasado por todos los centros escolares para enseñar los juegos y las canciones. Antes de comenzar las sesiones, se han repartido las explicaciones de los juegos a tratar a los/las responsables del comedor.

En total se han realizado 68 sesiones en las que han participado 4 educadores/as de Astixa.

Desde el 21 de enero al 22 de febrero de 2019, de lunes a viernes, las sesiones se han desarrollado en horario de 12:00 a 14:30 horas. Del material *Jira Bueltan* se han seleccionado 14 juegos, los más adecuados para niños/as de 5 y 6 años. Los/las educadores/as del comedor se han sumado a los juegos.

La acogida de los niños y las niñas ha sido, en general, buena y a medida que se ha ido desarrollando la sesión han ido disfrutando más de los juegos propuestos.



## TÍTULO: GINKANA DEL EUSKERA DE DEBABARRENA

**DESCRIPCIÓN:** La Ginkana del Euskera es un concurso organizado por Kutxa Ekogunea en colaboración con Euskaltzaleen Topagunea, para divertirse en euskera y con el euskera. Los grupos participantes deberán realizar diversas pruebas relacionadas con el euskera, la diversidad lingüística y la lengua y la ecología.

Este año se ha celebrado en la comarca de Debabarrena, en la que han participado alumnos de 4º de la ESO de Mutriku, Deba, Elgoibar, Sorluze y Eibar. El proyecto ha contado con el patrocinio y colaboración de los 5 ayuntamientos del Bajo Deba, y de la plataforma Eibarren AKEBAI.



**PERÍODO:** 2019, de octubre a diciembre

**GASTO:** 5.385 €  
Barne baliabideak

# TÍTULO: DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN LINGÜÍSTICA DE LAS FAMILIAS

**DESCRIPCIÓN:** La Mesa de Transmisión de AKEBAI elaboró en 2018 un cuestionario para conocer la situación lingüística de las familias, con el visto bueno y el apoyo de los centros escolares, para que lo rellenaran los/las alumnos/as de los cursos 2º y 5º de Educación Primaria y 2º de la ESO. Con los datos obtenidos se solicitó al Cluster de Sociolingüística un informe en el que se recogieran dichos datos con las conclusiones correspondientes.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Informe: 1.815 €

Asesoramiento para el desarrollo de la estrategia: 363 €

**VALORACIÓN:** En mayo se ha recibido el informe del Cluster, y a la vista de los datos y conclusiones, se ha pensado que su socialización no contribuirá a cambiar la situación. Se ha detectado una brecha en el uso del euskera en la transmisión, y es necesario pensar en una estrategia para influir en los padres y madres. Estitxu Garai es la experta en comunicación con la que ha trabajado esta estrategia un grupo de miembros de diferentes mesas de AKEBAI.

Se decide pensar un proyecto para trabajar en 2º curso de Educación Primaria. Se trata de convertir a los niños y niñas de este nivel en protagonistas, para que influyan en sus padres y madres. El objetivo es visibilizar diferentes comportamientos en torno al euskera, para generar impacto en los padres y madres.

## TÍTULO: SUPER AKEAK

**DESCRIPCIÓN:** Se trabajará en 2º de Primaria. A través de diferentes soportes (cómic, juegos de mesa, vídeos, teatro, ...) se pondrán de manifiesto diferentes comportamientos en torno al euskera, y a través de este trabajo realizado por los niños y niñas se generará un impacto en los padres y madres. Además, los niños/as recibirán un mensaje de que el euskera les hará más completos/as y felices. AKE, el personaje que viene del futuro, les va a poner una misión; los niños y niñas, convertidos en súper héroes (Super Akeak), le van a ayudar a que Eibar sea mejor: más limpio, más euskaldun,... En ese camino tendrán que llevar a cabo diferentes acciones, trabajando diferentes valores (uso del euskera, igualdad de género, diversidad, ecología...)



**PERÍODO:** Curso 2019-2020

**GASTO:** Recursos para crear el personaje y transmitir la historia: 6.938 €  
Material: 1.869 €

**VALORACIÓN:** En el primer trimestre del curso 2019-2020 (septiembre-diciembre de 2019) se ha realizado la preparación para la puesta en marcha del proyecto. Se ha explicado el proyecto a todos los centros de Enseñanza Primaria de Eibar y los siete centros han dado el visto bueno, se han mostrado dispuestos a participar en el proyecto. Hemos creado el personaje AKE (actor, traje, vehículo, historia) y se han definido el cronograma y las acciones del proyecto, para llevarlo a cabo entre enero y junio de 2020.

## TÍTULO: APRENDER DE LA DIVERSIDAD EN EIBAR: 101 ELE

**DESCRIPCIÓN:** Esta iniciativa, elaborada por Badihardugu, se llevará a cabo con el apoyo y la colaboración de AKEBAI y la colaboración de los centros de Educación Primaria. Uno de los objetivos del proyecto “Aprender de la diversidad” es recoger y dar a conocer la diversidad de los centros escolares de Eibar. Asimismo, se destacará el valor del euskera como lengua de integración, ya que muchos padres y madres se acercan al euskera a través de sus hijos e hijas.

El proyecto se basará en las entrevistas realizadas en los siete centros de Primaria de Eibar. Con estos testimonios se elaborarán dos audiovisuales para su uso en los centros escolares y para darlo a conocer a la ciudadanía. Esto servirá también para acercar a las familias al euskera y para tomar conciencia del valor social de nuestra lengua.



The image shows a screenshot of the website '101L - Aniztasuna Ikasgai'. The website has a blue header with the URL 'ahotsak.eus' and a navigation menu with buttons for 'SARBIA', 'HONI BURU', 'ELKARRIKETAK', 'HEGOKI', 'PROIEKTUAK', 'GAIK', 'HIDUNTOKI', and 'BIBLIOTERA'. The main content area features a large '101L' logo and the title '101L - Aniztasuna Ikasgai'. Below the title, there is a grid of 16 small profile cards, each with a photo and a name. The names are: Debora García Arce, Iker, Nerea Fariña Elizart, Aitor Martín Arca, M. Arca, M. Arca, Marijo, M. Arca, Nerea Fariña Elizart, Aitor Martín Arca, and others. The website is designed to showcase the diversity of the project's participants.

**PERÍODO:** 2019-2020 ikasturtea

**GASTO:** 11.260 €

**VALORACIÓN:** En el primer trimestre del curso 2019-2020 (septiembre-diciembre de 2019) se han seleccionado las personas que se van a entrevistar, tanto niños/niñas como padres/madres, y se han realizado grabaciones en los siete centros escolares. Una vez realizada la edición, hacia final de curso, el material podrá ser difundido. Lo realizado hasta el momento se puede ver en el siguiente enlace: <https://101l.ahotsak.eus/proyectos/101l-diversidad-ikasgai>



## TÍTULO: DÍA DEL EUSKERA

**DESKRIBAPENA:** Euskalgintza con la ayuda y financiación de AKEBAI ha organizado el Día del Euskera, bajo el lema ***Jostorratz eta haria, saretuz herria***



**FECHA:** 3 de diciembre de 2019

**GASTO:** 744 €

**VALORACIÓN:** El martes 3 de diciembre se ha iniciado por la mañana el programa para celebrar el Día del Euskera, con el baile de los niños y las niñas de Educación Infantil. Después de la comida se han realizado otras dos sesiones: a las 15:00 han actuado los alumnos y las alumnas de 4º, 5º y 6º de Educación Primaria y a las 15:30 1º, 2º y 3º de Primaria. Hacia las cinco de la tarde se ha iniciado una kalejira desde el ambulatorio hasta Untzaga, donde se han bailado las canciones "Euritan dantzan" e "Inundik inora". Llegados a Untzaga, se ha formado la RED DEL EUSKERA. Asimismo, para despedir el programa organizado por Euskalgintza de Eibar y Eibarren AKEBAI, a las 19:00 horas, la corporación municipal ha realizado una declaración pública, en la sala de plenos del ayuntamiento, en apoyo de la nueva ordenanza del euskera.

## TÍTULO: DECLARACIÓN INSTITUCIONAL PARA RATIFICAR LA ORDENANZA DEL EUSKERA

**DESCRIPCIÓN:** La ordenanza del Euskera, vigente en el Ayuntamiento de Eibar desde junio de 2016, ha sido renovada, y en la sesión del Pleno del 29 de abril del 2019 de la anterior legislatura se aprobó por unanimidad la nueva Ordenanza del Euskera. AKEBAI ha solicitado a la actual corporación municipal la declaración institucional a favor de la ordenanza, en el Día del Euskera, ante la ciudadanía.



**FECHA:** 3 de diciembre de 2019

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:** El Día del Euskera ha reunido a casi todos los miembros de la corporación municipal en el Salón de plenos del ayuntamiento, para ratificar la Ordenanza del Euskera. Al final se ha hecho la siguiente reivindicación: "Nuestro deseo es un Eibar más euskaldun, un Eibar mejor".

## TÍTULO: EUSKARALDIA

**DESCRIPCIÓN:** La segunda edición de la iniciativa puesta en marcha por Topagunea y el Gobierno Vasco tendrá lugar en todo el País Vasco en el año 2020: del 20 de noviembre al 4 de diciembre. El objetivo de la dinámica es **cambiar las costumbres lingüísticas** activando a los euskaltzales, para que den los pasos necesarios para vivir en euskera en su día a día.

Se continuará con la dinámica **ahobizi-belarriprest** de la edición anterior, pero en esta edición se pedirá un mayor compromiso a las entidades, que deberán designar "**arigune**"s (zonas en las que se puede hablar y ser entendido en euskera)



**PERÍODO:** 2019-2020

**GASTO:** Recursos internos

**VALORACIÓN:** Por decisión del Equipo de AKEBAI, se ha realizado la inscripción para participar en la 2ª edición de Euskaraldia. A lo largo de 2019 se ha realizado la valoración de la edición anterior a nivel de Euskal Herria, y se han iniciado los trabajos de preparación del ejercicio de 2020. Se ha activado la comisión Euskaraldia creada en el seno del AKEBAI, y algunos de sus miembros han participado en los foros convocados por Topagunea. El objetivo para el año 2020 será fortalecer la comisión local para ponerse en contacto con las entidades, difundir la información e invitar a que se inscriban para participar en Euskaraldia. Además, se deberá gestionar la inscripción individual.



## TÍTULO: KORRIKA

**DESCRIPCIÓN:** *Korrika*, la marcha que se celebra en Euskal Herria a favor del euskera, organizada por la asociación de euskaltegis AEK, se celebrará este año del 4 al 14 de abril. Llegará a Eibar el 13 de abril. Al igual que otras muchas asociaciones, entidades y colectivos de la localidad, se pretende que la plataforma AKEBAI participe en la *Korrika*, adquiriendo entre los Akekideos una parte del recorrido y llevando el testigo en el tramo correspondiente.



**PERÍODO:** 2019

**GASTO:** Aportaciones de los miembros de AKEBAI

**VALORACIÓN:** AKEBAI ha comprado un kilómetro (un tramo) del recorrido de Eibar, con las aportaciones de los/las *Akekideos*, para ello, los que lo han querido han aportado 5 €. El testigo lo han llevado dos miembros de AKEBAI. Se nos ha adjudicado el tramo 14 del recorrido de Eibar, desde la gastroteka *Astelena* hasta el bar *Trinkete*. Ha habido mucha gente y buen ambiente en todo el recorrido.

## **TÍTULO: PLANTILLA DEL EUSKALTEGI**

**DESCRIPCIÓN:** La plantilla del euskaltegi está compuesta por 11 personas, 10 profesores-normalizadores y una administrativa. Durante el curso 2018/2019 2 profesores/as-normalizadores/as han trabajado dando clases a jornada completa, 1 profesora ha obtenido permiso para trabajar a media jornada, y la secretaria académica, al igual que la directora han impartido clases durante media jornada, y han completado la otra media jornada con trabajos propios de su cargo. Para hacer frente a la demanda, se han contratado otras dos personas: una a jornada completa (para sustituir a una profesora que ha estado de baja por enfermedad durante todo el curso) y la otra a media jornada (para sustituir a la profesora que ha obtenido permiso para trabajar media jornada).

Una profesora han trabajado como normalizadora en el Servicio de Euskera, otra como dinamizadora del Plan Estratégico del Euskera, otra en el Área de personal, en comisión de servicios, y una cuarta haciendo trabajos de traductora para el Ayuntamiento.

Directora
Secretaria académica
4 profesores/as
Dos profesoras, con contrato temporal, para todo el curso.
Administrativa

**PERÍODO:** Curso 2018 - 2019

**VALORACIÓN:** Este año no ha habido que contratar más profesorado. Con la plantilla existente (y cubriendo la baja y el permiso solicitado), se ha podido impartir el total de horas del curso.

## **IZENBURUA: EUSKALTEGIAREN ESKAINTZA**

**DESCRIPCIÓN:** El servicio ofrecido por el Euskaltegi Municipal de Eibar está dirigido a **mayores de 16 años**. Se ofrecen **todos los niveles** establecidos por el Marco Europeo de Referencia de las Lenguas, es decir, desde el A1 hasta el C2, **en horarios de mañana y tarde/noche**.

**Cursos de invierno: Clases presenciales y de autoaprendizaje.** Entre las presenciales, se puede optar por módulos diferentes (10 horas semanales de lunes a jueves, dos días semanales en sesiones de 2,5 horas (niveles C1 y C2), cursos intensivos, de 100 o 60 horas (si son grupos con objetivos especiales)...

El autoaprendizaje se complementa con tutorías y sesiones de expresión oral.

**Curso de verano:** Solamente **cursos presenciales** de 100 horas.

Los **cursos especiales** ofrecidos son los siguientes: Curso de acogida para inmigrantes (AISA), cursos de expresión oral, grupos dirigidos a jubilados, padres/madres..., grupos en empresas, cursos de IRALE...

También se ofrece preparación para exámenes oficiales y **posibilidad de presentarse a las convocatorias cerradas de los exámenes de H.A.B.E.**

En el curso 2018-2019, se han podido **certificar los niveles A1, A2 y B1** en el mismo Euskaltegi, mediante evaluación continua.

También se ofrece al alumnado la posibilidad de utilizar el **servicio de biblioteca** (préstamo de libros adecuados para cada nivel) y la **sala de ordenadores** del Euskaltegi (los recursos que ofrece Internet para aprender euskera).



**PERÍODO:** Curso 2018-2019

**VALORACIÓN:** Se han ofrecido todos los niveles. Es de destacar que a pesar de lo complicado que es formar un grupo para impartir el nivel C2, estos últimos años se está consiguiendo.

Aunque el alumnado, en su mayoría, opta por las clases presenciales, ha habido 30 alumnos/as en autoaprendizaje.

Entre los cursos y grupos especiales, se han impartido los siguientes: 2 grupos de padres/madres formados a partir de la campaña *Gurasoak ere eskolara*, 1 grupo de jubilados/as, y otro en la empresa DEBEGESA, este último autofinanciado, es decir sin subvención por parte de H.A.B.E.

## TÍTULO: CALENDARIO Y PLAZOS DE MATRÍCULA

**DESCRIPCIÓN:** El curso se divide en dos partes, Curso de Invierno (octubre-junio) y curso de verano (junio-julio). El plazo principal de matrícula para el curso de invierno es en septiembre, pero en enero se vuelve a abrir el plazo de matrícula para responder a la demanda existente y completar los grupos. Por el contrario, el plazo de matrícula para el curso de verano, es en junio. El curso de invierno comienza los primeros días laborables de octubre y se imparte hasta los días anteriores a las fiestas de San Juan. Una vez finalizado este curso, se inicia el curso de verano, comenzando el primer día laborable pasadas las fiestas de San Juan y con una duración de 20 días.

### 2018/2019

SEPTIEMBRE							OCTUBRE							NOVIEMBRE							DICIEMBRE							
Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	
					1	2	1	2	3	4	5	6	7					1	2	3	4						1	2
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	26	27	28	29	30	24	25	26	27	28	29	30	31						

ENERO							FEBRERO							MARZO							ABRIL						
Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6					1	2	3					1	2	3	1	2	3	4	5	6	7
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
28	29	30	31	25	26	27	28	25	26	27	28	29	30	31	29	30											

MAYO							JUNIO							JULIO							AGOSTO						
Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Jue	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5					1	2	1	2	3	4	5	6	7					1	2	3	4
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25
27	28	29	30	31	24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	26	27	28	29	30	31							

Plazo de matrícula

Curso de invierno

Curso de verano

**PERÍODO:** Curso 2018-2019

**VALORACIÓN:** Se han respetado los plazos establecidos por HABE y se ha cumplido con el calendario. A las personas que se han acercado al Euskaltegi fuera de plazo, se les ha explicado la disponibilidad de cursos y se les ha dado opción de matricularse.

## TÍTULO: TASAS Y TARIFAS ESPECIALES

**DESCRIPCIÓN:** El Euskaltegi Municipal de Eibar, al objeto de dar facilidades para el pago de los precios establecidos para estudiar euskera, ha fijado tarifas especiales para determinados colectivos. Es imprescindible estar empadronado/a en Eibar para poder optar a estas tarifas. Ver [ORDENANZAS FISCALES](#)



**PERÍODO:** Curso 2018/2019

**GASTO:** 22.482,95 €

### **VALORACIÓN:**

Este curso 122 alumnos/as se han beneficiado de las tarifas especiales (63,9%):

- Por cumplir las condiciones de asistencia del curso anterior: 4 personas (2,1%)
- Por ser beneficiario/a de una RGI o AGI: 5 (2,6%)
- Por ser padre/madre: 51 (26,7%)
- Por trabajar en el sector servicios: 12 (6,3%)
- Por ser empleado: 0 (0,0%)
- Por tener 65 años o más: 10 (5,2%)
- Por ser desempleado/a: 25 (13,1%)
- Por ser alumno/a: 15 (7,9 %)

## TÍTULO: GRUPOS, HORAS IMPARTIDAS Y NÚMERO DE ALUMNOS/AS

**DESCRIPCIÓN:** Durante el curso 2018/2019 hemos contado con 191 alumnos/as en el Euskaltegi, divididos en 16 grupos. En total, se han impartido 32.252 horas entre los cursos de invierno y verano.

2018/2019		Nº grupos	Horas impartidas	Nº alumnos
Curso de invierno	Presencial	15	30.352	142
	Autoaprendizaje	-	-	30
Curso de verano	Presencial	2	1.900	19

Se han impartido todos los niveles:

A1	A2	B1	B2	C1	C2
USUARIO/A BÁSICO		USUARIO/A INDEPENDIENTE		USUARIO/A COMPETENTE	
Plataforma	Acceso	Umbral	Avanzado	Dominio eficaz	Maestría
- 1 grupo de 337 horas  - 2 grupos de 100 horas <b>(padres / madres)</b>  <b>35 personas</b>	- 1 grupo de 337 horas  - 1 grupo de 100 horas <b>(Jubilados/as)</b>  <b>22 personas</b>	- 2 grupos de 337 horas  - 1 grupo de 100 horas <b>(Jubilados/as)</b>  <b>20 personas</b>	- 2 grupos de 337 horas  - 1 grupo de 100 horas (Curso de verano.)  <b>35 personas</b>	- 2 grupos de 337 horas  - 2 grupos de 100 horas (Uda Ikast.)  - 1 grupo de 6 horas. > C1 <b>(Debegesa)</b>  - 1 grupo de 21 horas > C1 <b>(Debegesa)</b>  <b>39 personas</b>	- 1 grupo de 274 horas (incluida tutorías)  <b>10 personas</b>
Autoaprendizaje  <b>3 personas</b>	Autoaprendizaje  <b>1 personas</b>	Autoaprendizaje  <b>7 personas</b>	Autoaprendizaje  <b>7 personas</b>	Autoaprendizaje  <b>12 personas</b>	Autoaprendizaje

**PERÍODO:** Curso 2018-2019

**VALORACIÓN:** En el curso 2018-2019 hemos tenido 25 alumnos/as menos que el curso anterior. En cuanto a las horas impartidas, han sido 1.027 más. Este año hemos tenido 16 grupos, 2 menos que el año pasado. No se ha formado grupo de 5 horas semanales de C1, ni tampoco grupos de IRALE ni de AISA. De la campaña *Gurasoak* ere *eskolara* se han formado 2 grupos de 100 horas. El ratio de los grupos ha sido más alto.



## TÍTULO: PERFIL DEL ALUMNO/A

**DESCRIPCIÓN:** El perfil del alumno/a del curso 2018/2019 ha sido el siguiente:

<b>Sexo:</b>	
Mujeres:	142 (74,3%)
Hombres:	49 (25,7%)
<b>Nivel de estudios:</b>	
Grado universitario	64 (33,5%)
COU-FPII	69 (36,1%)
Graduado escolar	45 (23,6%)
Otros	13 (6,8%)

<b>Estado laboral:</b>	
Trabajando o estudiando	137 (71,7%)
Desempleados/a:	54 (28,3%)
<b>Edad:</b>	
16 - 25	38 (19,9%)
26 - 30	12 (6,3%)
31 - 35	20 (10,5%)
36 - 45	60 (31,4%)
46 - 50	23 (12%)
>50	38 (19,9%)



**PERÍODO:** Curso 2018-2019

**VALORACIÓN:** Siguiendo la tónica general, en cuanto al perfil del alumnado, la mayoría han sido mujeres (74,3%), tituladas (nivel superior y medio o módulos superiores de Formación Profesional) y su edad oscila entre 36 y 50 años. Como estos últimos años, el número de desempleados/as ha sido alto: %28,3.



## TÍTULO: EXAMINADORES/AS EN LAS PRUEBAS OFICIALES DE HABE

**DESCRIPCIÓN:** HABE todos los años saca dos convocatorias de exámenes para certificar los niveles de euskaldunización, la primera, en mayo-junio (convocatoria cerrada) y la segunda, en octubre-noviembre (convocatorias cerrada y abierta) y suele necesitar profesorado para cuidar y corregir estas pruebas. El Euskaltegi Municipal de Eibar tiene examinadores/as en todos los niveles. En el nivel B1, Jon Sasiain; en el B2, Xabier Gezuraga; en el C1, Itziar Garitagoitia y Arantza Iriondo; en el C2, Nerea Beitia. En los niveles A1 y A2, a pesar de probarse mediante evaluación continua, también hay una profesora designada, Sorkunde Juaristi. Al objeto de que todos/as los/as examinadores/as se rijan por los mismos criterios a la hora de corregir las pruebas, antes de cualquier convocatoria de exámenes HABE organiza sesiones de unificación de criterios de cada uno de los niveles, a las que acuden los/as examinadores/as del nivel correspondiente



**PERÍODO:** 2018-2019 ikasturtea

**GASTO:** Kilometraje correspondiente a la asistencia a las Sesiones de Unificación de criterios.

**VALORACIÓN:** Creemos conveniente tener examinadores/as en todos los niveles; por un lado, para poder dar consejo y criterios a nuestro alumnado, y por otro lado, teniendo en cuenta que somos trabajadores profesionales, para estar continuamente reciclados/as en nuestro trabajo. Tras las sesiones de unificación de criterios de HABE, procuramos realizar sesiones similares entre nosotros/as y con la participación de todos/as y cada uno/a de nosotros/as, para que el profesorado del Euskaltegi Municipal de Eibar, en su conjunto, tenga una visión general de todos los niveles.

## TÍTULO : FORMACIÓN

**DESCRIPCIÓN:** El personal del Euskaltegi Municipal recibe formación continua. Esto suele ser, entre otras razones para poder estar al día en conocimientos relacionados con el trabajo y para poder dar respuesta a las nuevas demandas. Esta formación, suele ir encaminada normalmente al sector de la didáctica o al administrataivo, y siempre, teniendo en cuenta las necesidades, ofertas y solicitudes del momento.



**PERIODO:** Curso 2018/2019

**GASTO:** 5.926,35 € + el gasto de los cursos organizados por el Ayuntamiento para todo el personal.

### DESCRIPCIÓN:

CURSO	ORGANIZADOR	TUTOR/A	PARTICIPANTE
Examinador/a de A1 del HEOC- Sesiones de unificación para los posibles examinadores/as	HABE	Galder Lizarralde	M. Karmen Isasti
Examinador/a de A2 del HEOC- Sesiones de unificación para los posibles examinadores/as	HABE	Patrizia Rozas	Sorkunde Juaristi
Examinador/a de B1 del HEOC- Sesiones de unificación para los posibles examinadores/as	HABE	Julio Aparicio	Jon Sasiain

## TÍTULO: ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

**DESCRIPCIÓN:** Son las actividades que se desarrollan a lo largo del curso, con el fin de completar el trabajo de clase y de que el alumnado pueda escuchar y utilizar el euskera fuera del euskaltegi. Algunas son organizadas por el mismo euskaltegi, otras por los departamentos de Euskera y Cultura, y otra son programadas por algunos grupos de Eibar promotores del euskera. Si es en horario de clase, se examina la oferta y se tiene en cuenta el nivel de euskera antes de proponerla al grupo. En el resto de los casos, se comunica y anima al alumnado para que tome parte. En el curso de verano no se suelen organizar actividades de este tipo.

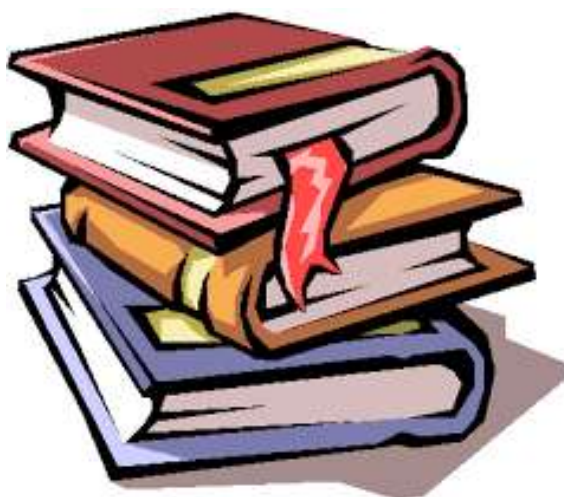


**PERÍODO:** 2018-2019 ikasturtea

2018ko OCTUBRE	<ul style="list-style-type: none"><li>• Presentación del “Euskaraldia” por AKEBAI. En el Euskaltegi.</li></ul>
2018ko NOVIEMBRE	<ul style="list-style-type: none"><li>• Presentación del programa BERBETAN, por la asociación de eskera ...eta kitto”</li><li>• Gaztañerre (decoración e información). En el Euskaltegi.</li><li>• Exposición “Eibarko emakumeen aztarnak” en la Sala de Exposiciones de Portalea.</li></ul>

## TÍTULO: SERVICIO DE BIBLIOTECA

**DESCRIPCIÓN:** El Euskaltegi ofrece al alumnado un servicio de préstamo de libros. Puede beneficiarse de este servicio todo aquel que esté matriculado en el Euskaltegi. El/a alumno/a elige el libro, a veces aconsejado por el profesorado y otras veces a su gusto, y una vez rellenada la ficha correspondiente puede llevárselo, y tiene un plazo de 3 meses para devolverlo. Casi todos los libros que se ofrecen son novelas, ya que es lo que con más facilidad lee el alumnado. Todos los años se compran libros nuevos, suelen ser las novedades de las editoriales o los recomendados por profesorado o alumnado.



**PERÍODO:** Curso 2018/2019

**GASTO:** 711,61 €

**VALORACIÓN:** Es un servicio que el alumnado agradece. El plazo de devolución que ofrece la Biblioteca Municipal resulta demasiado corto para muchos/as alumnos/as. Además, muchos de los libros llevan dentro una ficha con la opinión de alumnos/as que lo han leído con anterioridad. Este año se han adquirido 44 libros. Se ha utilizado este servicio 200 veces. 13 libros han sido reclamados y no han sido devueltos.

## TÍTULO: ACREDITACIONES

**DESCRIPCIONES:** Los niveles A1, A2 y B1 se acreditan mediante evaluación continua. Para ello, el alumnado además de superar el nivel en el Euskaltegi, debe cumplir con otros requisitos (asistencia mínima, recoger un muestreo del trabajo realizado...) Por contra, en los niveles B2, C1 y C2 el alumnado deberá presentarse a los exámenes oficiales. El alumnado de los euskaltegis, en caso de cumplir con los requisitos exigidos, tiene la opción de presentarse a las convocatorias cerradas de HABE, pero además existen otras pruebas oficiales para la acreditación de estos niveles, entre otras, la convocatoria libre de HABE en septiembre, EGA (este año ha habido una única convocatoria, la última), los exámenes de la Escuela Oficial de idiomas, las pruebas del IVAP.

		HADE		187/2017 Dekretua		297/2010 Dekretua	
		B 1	B 2	C 1	C 2		
Eusko Jaurlaritza		B1 maila - 1. maila	B2 maila - 2. maila	C1 maila - 3. maila	C2 maila - 4. maila		
HABE							
HAEE - IVAP		1. hizkuntza-eskakizuna	2. hizkuntza-eskakizuna	3. hizkuntza-eskakizuna	4. hizkuntza-eskakizuna		
Osakidetza		1. hizkuntza-eskakizuna	2. hizkuntza-eskakizuna	3. hizkuntza-eskakizuna	4. hizkuntza-eskakizuna		
Ertzaintza			1. hizkuntza-eskakizuna	2. hizkuntza-eskakizuna	(1)		
Hezkuntza Saila			Irakaspostuen 1. HE	Euskararen Gaitasun Agria (EGA) Irakaspostuen 2. HE			
Nafarroako Gobernua Hezkuntza Saila				Euskararen Gaitasun Agria (EGA)			
Iparralde Euskararen Erakunde Publikoa				Euskararen Gaitasun Agria (EGA)			
Euskaltzaindia				D agiria	B agiria		
Eusko Jaurlaritza			HLEA Hezkuntzako Lehenetako Eusko agiriak				
Hezkuntza Saila							
Hizkuntza Eskola Ofizialak		3. maila (Antzineko ikasketak plana) Tarteko Maila	4. maila (Antzineko ikasketak plana) Maila Auzeratu	5. maila edo eskat gaitasun maila (Antzineko ikasketak plana) Gaitasun Maila (C1)			
Hizkuntza Eskola Ofizialak				(2)			

(1) Aida biko baliokidetzak (2) Norabide bakarreko baliokidetzak

**PERÍODO:** Curso 2018-2019

**VALORACIÓN:** 15 alumnos/as se presentaron a la segunda convocatoria de HABE de 2018, de los cuales 8 consiguieron acreditación (52%). A la primera convocatoria de 2019, se presentaron 34 personas de las que 13 (38%) lograron acreditar un nivel. Además, otras 5 personas no se presentaron a la prueba oral porque habían superado el nivel en otras convocatorias (IVAP, Hizkuntza Eskola...) En total, un 53% consiguió alguna titulación.

Como el curso pasado, los niveles A1, A2 y B1 se acreditaron mediante evaluación continua. Para ello, ha sido imprescindible, además de superar el nivel, asistir al %75 de las clases y recoger un muestreo del trabajo realizado (diagnosis, evaluaciones intermedias y finales). De esa manera 6 alumnos/as (29%) han obtenido el nivel A1, 10 (59%) el A2 y 7 (27%) el B1.

